

Act II.

Introduction.

Andante.

pp mp pp

ritard. pp cresc. ed accel. ff ritard. e dim. a tempo

pp p a tempo

cresc. p mf sf dim. a tempo

pp dim. p pp rall. e dim. a tempo

Ped. sempre

78 Adagio tranquillo.

ppp mf

Poco più mosso.

ppp cresc. mf

p cresc.

f ritard. dim. *Ed.*

Meno mosso, espressivo.

pp *Ed.* *

Ed. *Ed.* *

First system of musical notation. The right hand (RH) features a complex, rapid sixteenth-note pattern. The left hand (LH) plays a more melodic line. A dynamic marking of *mf* is present. A first ending bracket is shown above the RH staff.

Second system of musical notation. The tempo is marked *Poco più mosso.* The RH continues with a sixteenth-note pattern. The LH has a melodic line with a dynamic marking of *pp espressivo trem.*

Third system of musical notation. The RH has a melodic line with a dynamic marking of *p*. The LH features a sixteenth-note pattern. A first ending bracket is shown above the RH staff.

Fourth system of musical notation. The RH has a melodic line with a dynamic marking of *cresc.* The LH has a sixteenth-note pattern with a dynamic marking of *accel.*

79 **Allegro con fuoco.**

Fifth system of musical notation, starting at measure 79. The RH has a sixteenth-note pattern with a dynamic marking of *f*. The LH has a sixteenth-note pattern with a dynamic marking of *f*. The system is divided into *L.H. 3* and *R.H.* sections. First ending brackets are present above the RH staff.

Sixth system of musical notation. The RH has a sixteenth-note pattern with a dynamic marking of *più f*. The LH has a sixteenth-note pattern with a dynamic marking of *f*. First ending brackets are present above the RH staff.

Più Allegro.

First system of musical notation. The right hand features a dense, rapid chordal texture. The left hand has a bass line with notes marked with accents (>) and slurs. Dynamics include *fff* and *f*. The tempo marking *And. marcato* is present. A *sostenuto* marking is placed over the first few measures of the left hand.

Second system of musical notation. The right hand continues with dense chordal patterns. The left hand features a more melodic line with slurs and accents. Dynamics include *f*. A *And.* marking is present.

Third system of musical notation. Similar to the first system, with dense chordal textures in the right hand and accented notes in the left hand. Dynamics include *f*. A *And.* marking is present.

Fourth system of musical notation. The right hand has dense chordal textures. The left hand has a melodic line with slurs. Dynamics include *f*. A *dim. e ritard.* marking is present.

Fifth system of musical notation. The right hand has dense chordal textures. The left hand has a melodic line with slurs. Dynamics include *dim.*, *pp*, and *p dim.*. A *molto ritard.* marking is present. Above the system, the text "(Curtain rises.) (Vorhang auf.)" is written.

Lento.

Sixth system of musical notation. The right hand has a sparse, slow-moving line. The left hand has a bass line with notes marked with accents (>) and slurs. Dynamics include *ppp*, *f*, *pp*, and *rall. ppp*. A *trem.* marking is present. A *3* (triple) marking is present. A *(Contrab.)* marking is present. A *And.* marking is present.

Scene I.

An open woodland glade by the seaside. Cloudy moonlight. At the back of the stage the border of the sea (made practicable for passing galleys.) On one side the edge of the forest, with a winding path, leading to a distant shrine, partly visible. On the other side a cliff, partly hidden in the foreground by wild vines, forming a natural arbor over a mossy bank, on which Azara lies asleep. Aymar is watching over her at a short distance.

I. Scene.

Offene Waldlichtung am Meeresstrande. Bewölkte Mondnacht. Im Hintergrunde die See, so hergestell, dass vorbeifahrende Galeeren (auf Schienen) sich natürlich bewegen können. Auf der einen Seite der Bühne der Waldesrand mit einem aufsteigenden Pfad, welcher zu einem fernen Heiligenbild (nur teilweise sichtbar) führt. Auf der andern Seite ein Felsen, etwas versteckt unter wilden Weinranken, ein natürliches Laubdach bildend, unter welcher Azara auf einem Mooshügel schläft. Aymar wacht über sie in der Nähe.

80 Andante. Aymar.

No dan-ger lurks a-round this si-lent glade;
Nicht dret Ge-fahr in die-sem stil-len Hain,

Ay. She rests in peace at last, poor hun-ted
in Frieden schlummert sie nach Angst und

Ay. maid!
Pein. God guard her slumbers till the waking morn
Gott schenk' ihr sü-ssen Schlaf bis neu-er Tag

mf *p*

pp *mf* *pp*

p cantabile

6

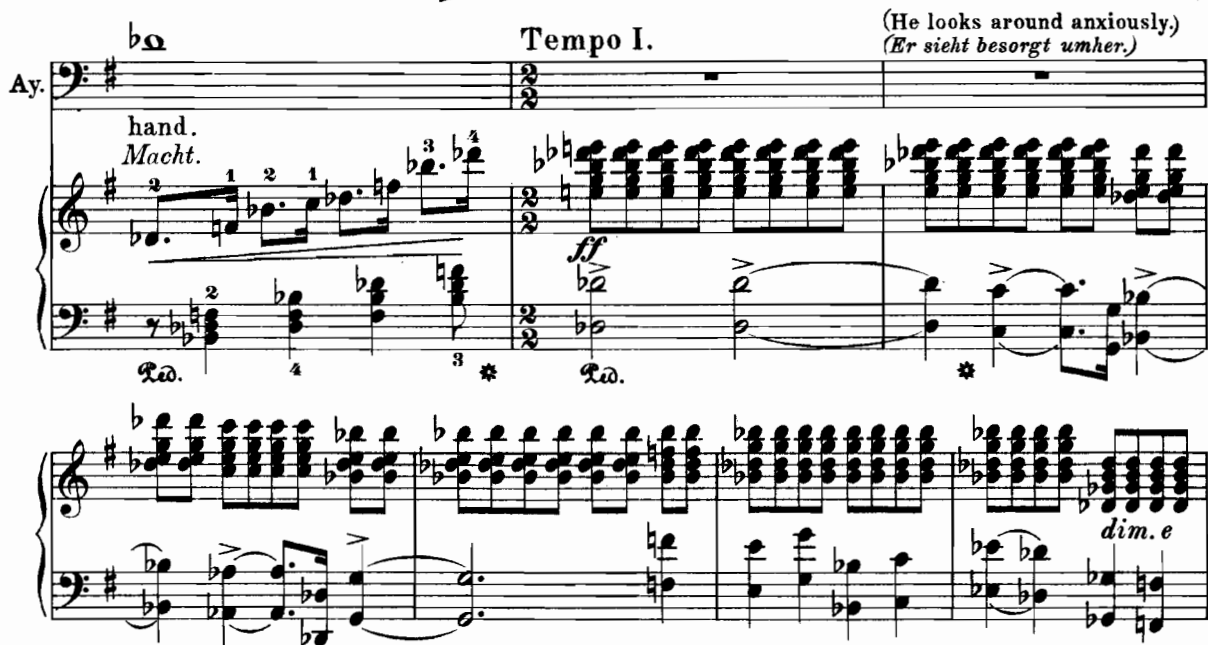
Ay. 

Brings hope to guide us to the dis - tant bourne
 bringt neu - e Hoff - nung, die uns füh - ren mag

Ay. **Allegro.** 

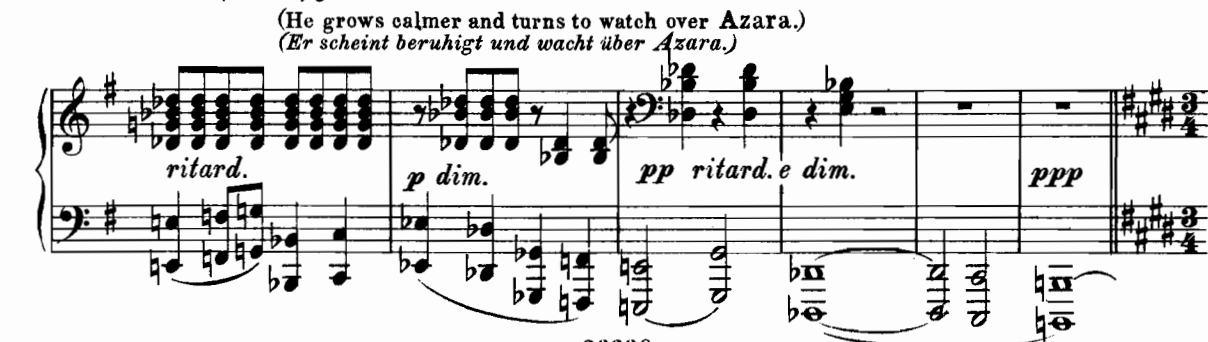
— Be - yond the sea, far from the ty - rant's
 — weit ü - ber's Meer — aus des Ty - ran - nen

f *frem.*

Ay. **Tempo I.** 

hand. Macht. *ff* *dim. e*

(He looks around anxiously.)
 (Er sieht besorgt umher.)



ritard. *p dim.* *pp ritard. e dim.* *ppp*

(He grows calmer and turns to watch over Azara.)
 (Er scheint beruhigt und wacht über Azara.)

81 Tempo I. Andante.

Ay. *pp*

On guard with love and du - ty
 Doch hü - ten werd ich sie in

Ay.

though I stand, Ah me!
 dunk - ler Nacht. Merk auf!

how shall I
 Dass dich Er -

cresc. poco a poco

*Red. * Red. * Red. **

Ay.

keep mine eyes a - wake And watch the wea - - ry hours for
 mü - dung nicht be - zwingt, das dir dein Wäch - teramt nicht

mf *pp*

*Red. * Red. * Red. **

Ay.

her dear sake? With
 gar miss - lingt! Von

*Red. Red. Red. **

(He grows drowsy.)
(Er wird schläfrig.)

Ay. heav - - y care op - pressed -
ban - - ger Sor - - gen Last

p dolce

pp trem.

Ad. * *Ad.* *

Ay. Worn out, I fain would
Bedrückt - nicht Ruh' noch

p

Ad. *

(He lies down.)
(Er legt sich nieder.)

Ay. rest, - Ah me! a moment's sleep, Then heart renewed, my vig - il
Rast - Ach, nur ganz we_nig ruhn, dann neu gestärkt die Pflicht zu

pp

dim. *pp* *dim.*

(He falls asleep.)
(Er schläft ein.)

Ay. keep.
thun!

ppp *ritard.* *morendo pppp*

attacca

Orchestral Scene.

Orchester-Szene.

Clouds roll away; clear moonlight. Soft lapping of the waves on the shore; mysterious forest sounds; wood-nymphs appear and flit about in the moonbeams, and hover around the sleeping Azara; they vanish. Clouds; darkness before dawn. A faint glimmer of morning light; it grows lighter; glowing light over sea and sky. Full daylight. Far-off echo of horns.

Die Wolken zerteilen sich. Klare Mondnacht. Sanftes Plätschern der Wellen am Ufer. Geheimnisvolle Waldeslaute. Waldnymphen erscheinen, bewegen sich tanzend im Mondschein um die schlafende Azara, dann verschwinden sie. Die Wolken werden wieder dichter... es wird wieder dunkel... dann erstes Morgengrauen... ein schwacher Schimmer über dem Horizont... es wird heller... erglühendes Licht über Meer und Himmel. Volles Tageslicht. Entfernte Hornrufe mit Echo.

Allegretto con moto.

82

pp sempre

pp

dim.

p cantabile e dolce

Ced. *

Ced. *

Ced. *

Poco più mosso.

The first system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower in bass clef. The key signature has two flats. The music features a complex texture with many sixteenth notes. Dynamic markings include *sf* (sforzando) and *pp* (pianissimo). A *rit.* (ritardando) marking is present at the end of the system.

The second system continues the piece. It features a *cresc.* (crescendo) marking in the upper staff and an *mf* (mezzo-forte) marking in the lower staff. The texture remains dense with sixteenth-note patterns. A *rit.* marking is also present.

The third system shows further development of the musical ideas. It includes *sf* and *pp* markings in the upper staff, and *cresc.* and *mf* markings in the lower staff. The *rit.* marking continues.

The fourth system features a variety of dynamics. The upper staff has *pp* and *mf* markings, while the lower staff has *f* (forte) markings. The *rit.* marking is still present.

The fifth system includes a *dim.* (diminuendo) marking in the upper staff. The *rit.* marking continues throughout the system.

The sixth system concludes the page with *p* (piano) and *pp* markings in the upper staff. The *rit.* marking is present.

First system of musical notation. Treble clef with a triplet of eighth notes. Bass clef with a single eighth note. Dynamics: *p* (piano), *mf* (mezzo-forte), and *pp* (pianissimo). A fermata is present over the final notes of the bass line.

Second system of musical notation. Treble clef with sixteenth-note patterns. Bass clef with a single eighth note. Dynamics: *p* (piano) and *pp* (pianissimo). A fermata is present over the final notes of the bass line.

And. (Woodnymphs appear.)
(Waldnymphen erscheinen.)

83

Molto più mosso.

Third system of musical notation. Treble clef with sixteenth-note patterns. Bass clef with sixteenth-note patterns. Dynamics: *ppp* (pianississimo) and *cresc. poco a poco* (crescendo poco a poco).

And.

Fourth system of musical notation. Treble clef with sixteenth-note patterns. Bass clef with sixteenth-note patterns. Dynamics: *f* (forte) and *accel. e cresc.* (accelerando e crescendo).

And.

Fifth system of musical notation. Treble clef with sixteenth-note patterns. Bass clef with sixteenth-note patterns. Dynamics: *ff* (fortissimo), *a tempo*, and *pp* (pianissimo).

Sixth system of musical notation. Treble clef with sixteenth-note patterns. Bass clef with sixteenth-note patterns. Dynamics: *rall. poco* (ritardando poco) and *pp* (pianissimo). A fermata is present over the final notes of the bass line.

cresc. *mf* *sf sf*

sf pp cresc.

Tempo I.

mf sf sf f

dim. p mf

dim. pp

dolce

Molto più mosso, animato.

ppp *cresc. poco a poco*
Ped. sempre.

f accel. e cresc.

sf sf sf sf sf *ff a tempo* *pp*

84 *Tempo I.*
mp *pp rall. poco* *R.H.*

p espress.
Ped.

Ped.

Ad. * *Ad.* * *Ad.* *

mf espress.
Ad. * *Ad.* *

Ad. * *Ad.* * *Ad.* *

(Woodnymphs disappear)
(Waldnymphen ab.)

(It grows dark.)
(Es wird dunkel.)

dim. *p* *dolce*
Ad. *

dim. e poco a poco slargando *pp*

dim. *ppp ritard. molto*

85 Adagio tranquillo.

(Dawn and Daybreak.)
(Tagesanbruch.)

ppp
Ped. sempre.

p dolce

pp

p espress.
cresc. poco a poco

Più mosso.

p

p cantabile

86 Moderato.

First system of musical notation. Treble clef, key signature of three sharps (F#, C#, G#). Dynamics include *p* (piano) and *mf* (mezzo-forte). A trill (*tr*) is marked above a note in the first measure. A fermata is placed over a note in the second measure. The system concludes with a repeat sign and a first ending bracket.

Second system of musical notation. Treble clef, key signature of three sharps. Dynamics include *mf*, *cresc.* (crescendo), *poco*, and *a* (allegro). A fermata is placed over a note in the second measure. The system concludes with a repeat sign and a first ending bracket.

(Sunrise.)
(Sonnenaufgang.)

Third system of musical notation. Treble clef, key signature of three sharps. Dynamics include *f* (forte). A trill (*tr*) is marked above a note in the first measure. The system concludes with a repeat sign and a first ending bracket.

Poco maestoso. Allegro.

Fourth system of musical notation. Treble clef, key signature of three sharps. Dynamics include *f*. A trill (*tr*) is marked above a note in the first measure. The system concludes with a repeat sign and a first ending bracket.

87 a tempo

(Broad Daylight.)
(Volles Tageslicht.)

Fifth system of musical notation. Treble clef, key signature of three sharps. Dynamics include *rall.* (ritardando) and *fff* (fortissimo). A trill (*tr*) is marked above a note in the first measure. The system concludes with a repeat sign and a first ending bracket.

Sixth system of musical notation. Treble clef, key signature of three sharps. Dynamics include *fff*. The system concludes with a repeat sign and a first ending bracket.

Allegro assai.

Red. * Red.

(One beat.) *marcato sempre*
(Ganze Takte.)

Red. Red. * Red. * Red. * Red. Red. * Red. *

Tempo I

Red. * Red. * Red. *

Red. * Red. * Red. *

88

ff sempre

Red. * Red. *

Red. * Red. * Red. *

First system of a piano score. The right hand features a complex chordal texture with many accidentals. The left hand has a rhythmic accompaniment. A fermata is placed over a measure in the right hand. A '3' indicates a triplet in the left hand. Below the staff, there are markings: 'Ped.' followed by an asterisk, then 'Ped.', and finally 'Ped.' followed by an asterisk.

Second system of the piano score. The right hand continues with dense chords. The left hand has a steady eighth-note accompaniment. Below the staff, there are markings: 'Ped.' followed by an asterisk, then 'Ped.', and finally 'Ped.' followed by an asterisk.

Allegro assai.

Third system of the piano score. The right hand has a melodic line with eighth notes. The left hand has a simple accompaniment. A bracket spans two measures in the right hand with the text '(One beat.) (Ganze Takte.)'. Below the staff, there are markings: an asterisk, 'Ped.', an asterisk, and 'Ped.' followed by an asterisk.

Fourth system of the piano score. The right hand has a dense chordal texture. The left hand has a simple accompaniment. A 'dim.' marking is present in the right hand. Below the staff, there are markings: 'Ped.', an asterisk, 'Ped.', an asterisk, 'Ped.', an asterisk, and 'Ped.' followed by an asterisk.

(Horns on the stage.)
(Hörner auf der Bühne.)

89 Tempo I.

Fifth system of the piano score. The right hand has a melodic line with a fermata. The left hand has a simple accompaniment. A 'pp ritard.' marking is in the right hand, and an 'mf tr' marking is in the left hand. Below the staff, there are markings: 'Ped.' followed by an asterisk, and 'Ped.' followed by an asterisk.

Sixth system of the piano score. The right hand has a melodic line with a fermata. The left hand has a simple accompaniment. Below the staff, there are markings: 'Ped.' followed by an asterisk, and 'Ped.' followed by an asterisk.

dim. mf R. H.

90 Garsie. Colas. (Behind the scenes.)
(Hinter der Scene.)

Huntsman. Jäger. Ho - la! Hol - la! Ho - la! Hol - la!

mf poco a poco cresc. pp

Ga. C. Hey! ho - la! He! Hol - la!

H. J. la! la! Hey! ho - la! He! Hol - la!

cresc. f

Ga.
C.

ho - la!
Hol - la!

H.
J.

ho -
Hol.

dim.

Ped. sempre.

H.
J.

91 a tempo

la!
la!

p

rall. poco

pp

poco a poco cresc.

stringendo

mf cresc.

ff

Red.

Meno mosso.
(Horns behind the scenes.)
(Hörner hinter der Scene.)

92

dim.

poco rall.

pp

mf

f *p*

Ped. sempre.

dim. *pp* *p*

Red.

dim. *pp*

Red.

dim. *ppp* *f*

Più animato.

Red.

Allegro assai.

ff *dim.*

(One beat.)
(Ganze Takte.)

Tempo I.
93 (Horns behind the scenes, farther away.)
(Hörner hinter der Scene, entfernter.)

pp poco rit.

Ad. *

Ad. *

pp dim. e ritard. *R.H.* *ppp* *a tempo*

sf

cresc. *sempre espressivo*

f *Ad.* *

Ad. *Ad.*

f cresc. *ff cresc.*

Ad. *

fff
Ped. sempre.

Ped. sempre.

dim.

(Horn on the stage.)
(Horn auf der Bühne.)

p dim.

pp

* *Ad.*

(Enter Shepherds and Huntsman, gaily.)
(Garsie, Colas und Jäger treten auf, tänzelnd.)

morendo
Ad.

Garsie (pointing to Azara.)
(auf Azara deutend.)

94 Allegro moderato.

Look there! behold yon sleeping da - mo -
Seht doch! Die schöne Jungfrau schlafend

Ga.

sel!
hier!
Colas.

Who may this be?
Wer mag sie sein?

Ah, who can tell?
Was glau - bet ihr?

cantabile

p

Red. * *Red.* *

Huntsman.
Jäger.

Perchance a wood-nymph or a sprite,
Vielleicht ein Waldgeist o - der Elf!

Red. * *Red.* *

H.
J.

— Who haunts this syl - van glade by night.
— Es heisst, sie hau - sen hier - Gott helf!

Red.

Allegretto con moto.

Garsie.

Who'er the stranger be, her face Is like an
 Wer auch die Jungfrau sei, mich dünkt ihr Engels.

p *pp*

Andante tranquillo.

Ga.
 an - gels, full of grace Di - vine.
 an - ge - sicht so lieb und treu!

pp sempre

(Azara starts in her sleep.)
 (Azara bewegt sich im Schlaf.)

95 Allegro.
Colas.

But soft! she moves a pace.
 Seid still! Seht, sie erwacht.

p *mf* *f*

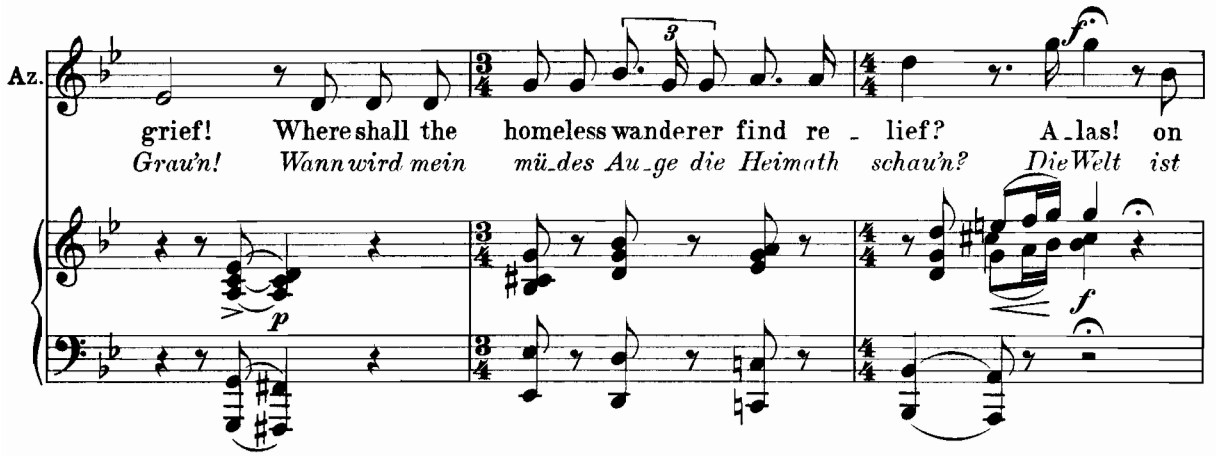
Red. * *Red.* *

Azara (starting up troubled and bewildered).
 (schreckt ängstlich auf).

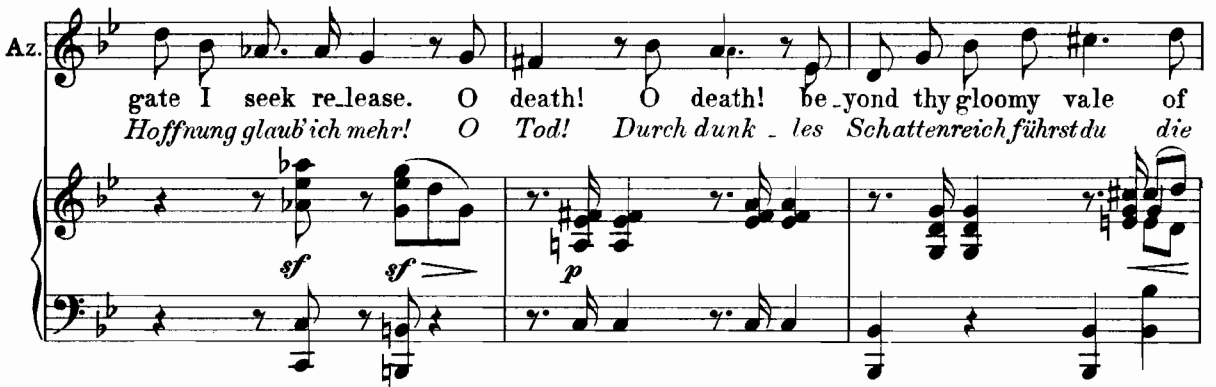
Ah me! O world of mis - e - ry and
 O Gott! Des Daseinskummervolles

mf *f*

Red.

Az.  *grief! Where shall the homeless wanderer find re - lief? A - las! on
Grau'n! Wann wird mein mü - des Au - ge die Heimath schau'n? Die Welt ist*

Az.  *earth there is no rest, no peace; Through heav - en's shi - ning
ö - de, freuden - los und leer; an kei - ne ird' - sche*

Az.  *gate I seek re - lease. O death! O death! be - yond thy gloomy vale of
Hoffnung glaub' ich mehr! O Tod! Durch dunk - les Schattenreich führst du die*

Az.  *night My soul shall rise to see God's glorious light, - That turns to
See - le frei dem ew' - gen Lich - te zu: - vor Got - tes*

Az. *gold* *Thron* the clouds of black des - pair. Where
in Se - lig - keit *ver - eint* *Wo*

Ad. * (She draws back on seeing the shepherds.)
 (Sie schreckt vor den Hirten zurück.)

Az. am I? where am I? Who are ye who watch me there?
bin ich? Wer seid ihr? Eu - er Blick zu dro - hen scheint!

(They remove their hats. Garsie approaches her.)
 (Die Hirten nehmen ihre Hüte ab. Garsie tritt vor.)

96 Andantino.

p dolce e espressivo R. H.

Garsie.
 We fol - low flocks o'er field and fell; Let
 Nur uns - re Her - den wei - den hier, ge -

Colas.
 We fol - low flocks o'er field and fell; Let
 Nur uns - re Her - den wei - den hier, ge -

p dolce

Ga.
 hon - est shep - herds wish thee well. My gen - tle la - - dy, may the
 treu - es Hir - ten - volk sind wir, Gott schenk euch ei - - nen fro - hen

C.
 hon - est shep - herds wish thee well. My gen - tle la - - dy, may the
 treu - es Hir - ten - volk sind wir, Gott schenk euch ei - - nen fro - hen

Ga.
 mor - row Bring light to banish all thy sor - row!
 Mor - gen und mach' euch frei von Angst und Sor - gen!

C.
 mor - row Bring light to banish all thy sor - row!
 Mor - gen und mach' euch frei von Angst und Sor - gen!

espressivo

L.H.

Huntsman (coming forward).
 Jäger (vortretend).

97

A gallant - hunts - man's prayer shall
 Von ei - nem bra - ven Jä - gers -

dim.

p.

H.
 J. be, God's bles - sing ev - er rest on thee.
 mann nehmt Got - tes Grü - sse freund - lich an!

Garsie. *f* *dim.*
 My gentle la - dy, may the mor-row Bring light _____ to banish all thy
 Nehmt unsern Gruss zum froh-en Morgen, Gott mach' _____ euch frei von al-len

Colas. *f* *dim.*
 My gentle la - dy, may the mor-row Bring light _____ to banish all thy
 Nehmt unsern Gruss zum froh-en Morgen, Gott mach' _____ euch frei von al-len

H. J. *f* *dim.*
 My gentle la - dy, may the mor-row Bring light _____ to banish all thy
 Nehmt unsern Gruss zum froh-en Morgen, Gott mach' _____ euch frei von al-len

Ga. *p* *f*
 sor-row, God's bles - - sing ev-er rest on thee.
 Sor-gen! Der Se - - gen Got-tes sei mit euch!

C. *f*
 sor-row, God's bles - - sing ev-er rest on thee.
 Sor-gen! Der Se - - gen Got-tes sei mit euch!

H. J. *f*
 sor-row, God's bles - - sing ev-er rest on thee.
 Sor-gen! Der Se - - gen Got-tes sei mit euch!

Azara (reassured). (beruhigt). **98**

Your looks so
 Ihr seid so

mf *cantabile* *p*

Az. *hon - est, words so kind, Can leave no lurking doubts be - hind. My
 bie - der, treu und wahr, euch leg' ich mein Ge - heim - nis bar - O*

Più mosso, agitato.

Az. *se - cret guard, nor give it breath, - I am A - za - ra, doomed to death;
 steht mir bei in mei - ner Not, ich bin A - za - ra, ge - weih't dem Tod!*

Tempo I. Allegro.

Az. *The vic - tim of our cru - el lord. O know ye not his name ab -
 Entflohn aus Rainulfs bö - ser Macht, ver - barg ich hier mich in der*

Az. *horred? Who dares be - friend the fu - gi - tive?
 Nacht - Habt Mit - leid, Freunde, hel - fet mir!*

Garsie.



I swear my lips shall ne'er be - tray thee,
Mein Eid! *Kein Wort soll euch ver - ra - then*

Colas.



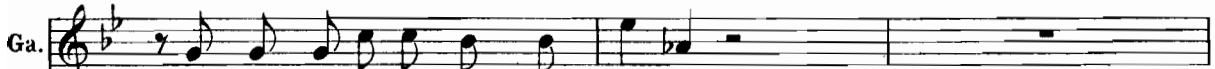
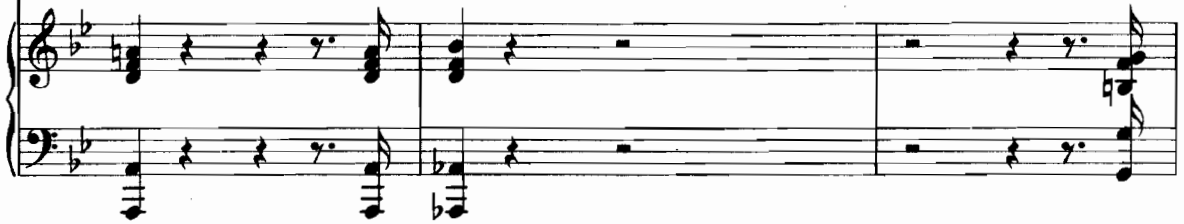
I swear my lips shall ne'er be - tray thee,
Mein Eid! *Kein Wort soll euch ver - ra - then*

Huntsman.

Jäger.



I swear my lips shall ne'er be - tray thee,
Mein Eid! *Kein Wort soll euch ver - ra - then*



E'en though the tyrant's hand should slay me.
vor des Ty-rannen schwar-zen Tha-ten.



E'en though the tyrant's hand should slay me.
vor des Ty-rannen schwar-zen Tha-ten.



E'en though the tyrant's hand should slay me.
vor des Ty-rannen schwar-zen Tha-ten.



Azara.

99

Ad.



Vain are all words.
O, wel-che Qual!

Why should I live with Gontran
Wie soll ich le-ben oh-ne



Az. *dead? O fear-ful thought! All hope has vanished, all is naught. Lost!*
Gontran? Mit sei-nem Tod schwand al-les Hoffen mir da-hin! Er

Az. *Lost! by ruthless pow-er slain,*
starb, durch Mörder's feig'Ge-bot,

Az. *Ne'er shall I see his face a-gain. O ho-ly Vir-gin, hear-ken!*
mein Aug'soll nie mehr se-hen ihn! O hei-li-ge Jung-frau,—

Az. *O hear-ken to my*
er-hör' mein Fleh'n zu

Az. cry, And let me bro - ken - heart - ed
 dir, und sen - de bald Er - lö - sung

a tempo. sf \rightarrow *p*

(She sinks down on the bank.) (Aymar rises and comes forward.)
 (Sie fällt erschöpft zurück.) (Aymar erhebt sich und kommt näher.)

Az. die!
 mir!

cresc. *ff*

100 Garsie. *Meno mosso.*

Fair la - dy! Gontran is not dead.
 Ihr irrt wohl! Gontran ist nicht tot,

Poco lento.

Andantino con moto.
 Colas.

Gon - tran is not dead; Now, by my faith, it can - not be.
 Gon - tran ist nicht tot, nein si - cher - lich, es kann nicht sein!

Huntsman.

Jäger.

Andantino con moto.

This ve - ry hour he
 Noch e - ben sah ich

(Azara rises.)
(Azara erhebt sich.)

Garsie.

This ve - ry hour!
Es kann nicht sein!

Colas.
This ve - ry hour he spake to me.
Ge-wiss, ihr irrt, es kann nicht sein!

H.
J.
spake to me.
ihn al-lein.

Ga.
Fair la - dy! Gon-tran is not dead.
Noch e - ben sah'n wir ihn al - lein!

C.
Fair la - dy! Gon-tran is not dead.
Noch e - ben sah'n wir ihn al - lein!

H.
J.
Fair la - dy! Gon-tran is not dead.
Noch e - ben sah'n wir ihn al - lein!

p cresc. -

Aymar.

101

What do ye mean?
Was re-det ihr?

The dead speak not.
Ihr sa - het ihn?

mf

Ay. *f* *pp* *3*

Whence come these men? Is this a
 Wo - her des Wegs, ist euch zu

Ay. *p* *sosten.*

plot? Weigh well your words; I'll provethem false or
 traun? Be - rich - tet wahr! Soll ich euch recht durch-

Poco meno mosso.

f *dim.*

Garsie. *f*

My lord, we saw the prince this morn I swear!
 O Herr, es lebt der Prinz; er ist nicht tot!

Colas. *f*

My lord, we saw the prince this morn I swear!
 O Herr, es lebt der Prinz; er ist nicht tot!

Huntsman. *f*

Jäger.

My lord, we saw the prince this morn I swear!
 O Herr, es lebt der Prinz; er ist nicht tot!

Ay. *mf* *f*

fair. Some woodland
 schau'n! Ein bö - ser

Aymar.

Andante.

accel.

sprite mis- led your eyes tis plain. Our prince by Rainulf's men was
 Wald-geist trieb wohl mit euch Spott! Von Rai- nulf's Schergen fiel der

The first system of music includes a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in treble and bass clefs. The tempo is marked 'Andante' and 'accel.'. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The piano part features a prominent bass line with a triplet of eighth notes.

a tempo

Molto più mosso, con fuoco.

Ay: slain Near by the cas- tle yes- ter- night.
 Held nicht weit vom Schloss auf frei- em Feld.

The second system of music includes a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in treble and bass clefs. The tempo is marked 'a tempo' and 'Molto più mosso, con fuoco.'. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The piano part features a prominent bass line with a triplet of eighth notes and a section of sixteenth-note chords.

Ay: Struck down be- fore my ve- ry sight,
 Vor mei- nem Blick man ihn erschlug,

The third system of music includes a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in treble and bass clefs. The tempo is marked 'Molto più mosso, con fuoco.'. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The piano part features a prominent bass line with a triplet of eighth notes and a section of sixteenth-note chords.

Ay: When he came forth with flash- ing sword To save the hon- or of my ward.
 als er die Braut vor Scham und Trug mit blan- kem Schwer- te ret- ten wollt!

The fourth system of music includes a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in treble and bass clefs. The tempo is marked 'ritard.'. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The piano part features a prominent bass line with a triplet of eighth notes and a section of sixteenth-note chords.

Garsie.

O no-ble Sir! be not mis-led By grief. 'Tis
O ed-ler Herr! Euch hat der Gram ge-täuscht, be-

mp
espressivo

Ga.

true what I have said, That Gon-tran lives;
schwö-ren kann ich's, dass Prinz Gon-tran lebt!

p

Allegretto con moto.

**Shepherds and Huntsman.
Hirten und Jäger.**

Ga.

He was but stunned, I trow, he was but stunned, I trow.
Er war wohl nur be-täubt, wohl si-cher nur be-täubt!

mf

**Huntsman.
Jäger.**

If on one's pate each cur-séd blow Were mor-tal,
Hütt' je-der Schlag auf mei-nen Kopf mich schier ver-dor-ben,

p

Allegro con brio.

H. J. *mf*

sure-ly I had died A hun-dred deaths ere now.
 wär ich ar - mer Tropf schon hun-dert mal ge - stor - - ben!

Garsie.

Colas.

And this be
Auch mich, auch

And this be mine!
Auch mich, auch mich!

H. J. *f*

If I have lied To you, such be my fate!
 Und hab' ge - - lo - gen ich, so tö - tet mich!

Azara.

Aymar.

mine! He lives! O word
 mich! Er lebt! O Him - -

He lives! O word
 Er lebt! O Him - -

cresc. *f*

ff

Az. *di - vine! You saw him? Swear 'tis true! swear!*
- mels.wort! Ihr saht ihn - bei eurem Eid?

Ay. *di - vine! You saw him? Swear 'tis true! swear!*
- mels.wort! Ihr saht ihn - bei eurem Eid?

Shepherds and Huntsman.
Hirten und Jäger.

ff
 By yon - - - der shrine!
 Bei je - - - nem Bild - - -

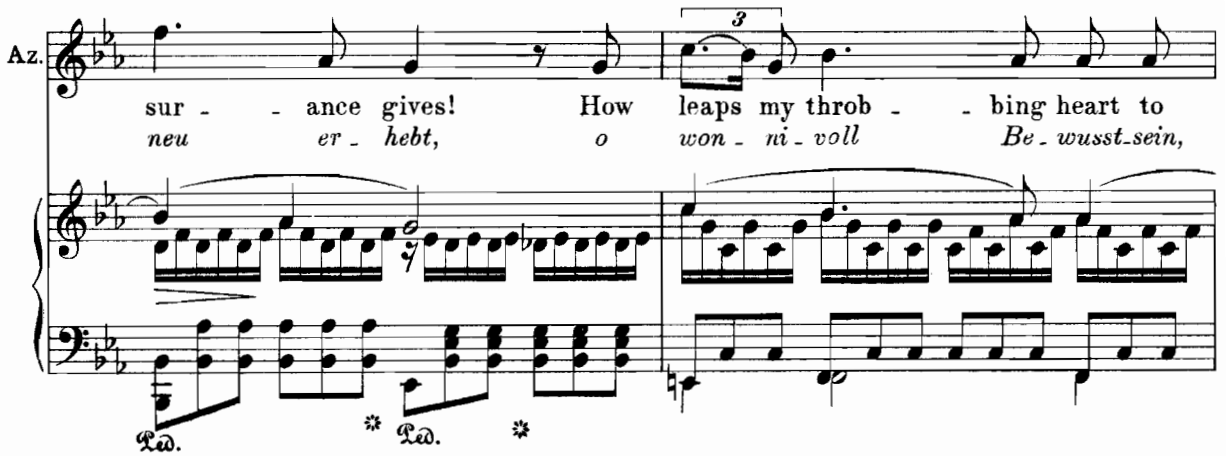
(pointing to the shrine)
 (Auf das Heiligenbild zeigend.)

H.
 J. *nis!*

cresc. ff dim.

105 Allegro moderato ma animato.
 Azara.

p
 What rap - turous joy your blest as -
 Wie mich - die freud' - - ge Botschaft

Az.  *Ad.* * *Ad.* *

sur - - ance gives! How leaps my throbbing heart to
 neu er - hebt, o won - ni - voll Be - wusst - sein,

Az.  *Ad.* * *Ad.* * *mf*

know he lives! On Hope's un -
 Gon - - tran lebt! Auf leich - - ten

Az.  *Ad.* * *Ad.* * *Ad.* *

daun - - ted wings up - borne O
 Schwingen möcht ich ei - - lend flieh'n, der

Az.  *dim. e rall.* *dim. e rall.*

fly to my true knight for - lorn, Who
 Lie - - be Sehn - sucht lockt mich hin zu

Az. *pp*

wanders blind - - ly in the for - - est dim, And
 meinem Rit - - ter, der im Wald ver - irrt, ver -

Az. *a tempo* *mf*

mourns — the loved one torn from
 ge - - bens sucht, die ihm ent - -

Az. *sf*

him, a - las! he mourns the loved
 führt, die Ärm - - ste, von der ihn

Az. *dim.*

one torn from
 Grau - sam - keit ge - -

106

Az. *him. trennt!*

Garsie. *mf*

Colas. *mf*

Huntsman. *Jäger.* *mf*

Aymar. *mf*

106

What rap-tu-rous joy this blest as-
 Wie sie die fro-he Botschaft

p

Ad. * *Ad.* *

Az.

Ga. *3*

C. *7*

H. *7*

J. *7*

Ay. *7*

sur-ance gives! Take heart, my la-dy! take heart, my
 neu er-hebt, hab't gu-ten Mut, hab't gu-ten

sur-ance gives! Take heart, my
 neu er-hebt, hab't gu-ten

sur-ance gives! Take heart, my
 neu er-hebt, hab't gu-ten

sur-ance gives! Take heart, my
 neu er-hebt, hab't gu-ten

Ad. * *Ad.*

23328

f. sosten.

Az. On Hope's un - daun - ted
Auf leich - ten Schwingen möcht ich

Ga. la - dy! Gon - tran sure - ly lives. On Hope's un - daunted
Mut fort - an, denn Gon - tran lebt! Auf leich - ten Schwingen

C. la - dy! Gon - tran sure - ly lives. On Hope's un - daunted
Mut fort - an, denn Gon - tran lebt! Auf leich - ten Schwingen

H. J. la - dy! Gon - tran sure - ly lives. On Hope's un - daun - ted
Mut fort - an, denn Gon - tran lebt! Auf leich - ten Schwin - gen

Ay. la - dy! Gon - tran sure - ly lives. On Hope's un -
Mut fort - an, denn Gon - tran lebt! Auf leich - ten

Poco meno mosso.

Az. wings up - borne, O fly to my true knight for - lorn, Who
ei - lend fliehn, der Lie - be Sehn - sucht lockt mich hin, der

Ga. wings up - borne, O fly to her true knight for - lorn, Who
trägt die Hoff - nung euch, trägt die Hoff - nung euch, dem

C. wings up - borne, O fly to her true knight for - lorn, Who
trägt die Hoff - nung euch, trägt die Hoff - nung euch, dem

H. J. wings up - borne, O fly to her true knight for - lorn, Who
trägt die Hoff - nung euch dem Hel - den zu, dem

Ay. daun - ted wings, O fly to him for - lorn, Who
Schwingen ei - let hin! Die Lie - be führt euch hin, die

dim. *p* *a tempo*

Az. mourns the loved one torn from him. Yet thro' the clouds Love's
 Lie - be Sehnsucht lockt mich hin! Durch dun - kel droh'n - - de

Ga. mourns the loved one torn from him. Yet thro' the clouds Love's
 Hel - den zu im Wald - be - reich! Durch dun - kel droh'n - - de

C. mourns the loved one torn from him. Yet thro' the clouds Love's
 Hel - den zu im Wald - be - reich! Durch dun - kel droh'n - - de

H. J. mourns the loved one torn from him. Yet thro' the clouds Love's
 Hel - den zu im Wald - be - reich! Durch dun - kel droh'n - - de

Ay. mourns the loved one torn from him. Yet thro' the clouds Love's
 Lie - be lüsst euch fin - den ihn! Durch dun - kel droh'n - - de

dim. *p* *a tempo* *cresc.*

Az. fla - ming star Shall light the dark - ling way a - far, Love's
 Wol - ken fern soll strahlen hell der Lie - - be Stern, soll

Ga. fla - ming star Shall light the way, Love's
 Wol - ken fern soll leuch - ten ihm, soll

C. fla - ming star Shall light the way, Love's
 Wol - ken fern soll leuch - ten ihm, soll

H. J. fla - ming star Shall light the way, Love's
 Wol - ken fern soll leuch - ten ihm, soll

Ay. fla - ming star Shall light the way, Love's
 Wol - ken fern soll leuch - ten ihm, soll

f

23328

p ritard.

Az. star shall light the darkling way a - far.
strah - - - len ihm der treu-en Lie-be Stern!

Ga. star shall light the darkling way a - far.
leuch - - - ten ihm der treu-en Lie-be Stern!

C. star shall light the darkling way a - far.
leuch - - - ten ihm der treu-en Lie-be Stern!

H. J. star shall light the darkling way a - far! Lead on, brave
leuch - - - ten ihm der treu-en Lie-be Stern! Auf! tapfrer

Ay. the way a - far.
der Lie-be Stern!

p

ritard. **107 a tempo**

pp cresc.

Ad. *

Az. A - way!
O eilt!

Ga. Lead on, brave lord!
Auf, auf! O Herr!

C. Lead on, brave lord!
Auf, auf! O Herr!

H. J. lord!
Herr!

Ay. My la-dy, here a-bide,
A - za - ra, ra - ste hier! Ere-long I'll bring thy
Recht bald bring ich den

f

ff sostenuto

Az. *ff* Grant us, O heav'n-ly
Schenk' Him - mel dei - nen

Ga. *ff* Grant us, O heav'n-ly
Schenk' Him - mel dei - nen

C. *ff* Grant us, O heav'n-ly
Schenk' Him - mel dei - nen

H. *ff* Grant us, O heav'n-ly
Schenk' Him - mel dei - nen

J. *ff* Grant us, O heav'n-ly
Schenk' Him - mel dei - nen

Ay. lov - er to thy side. Grant us, O heav'n-ly
Teu - ren her zu dir! Schenk' Him - mel dei - nen

mf *ff sostenuto*

Ad. *

Az. pow - er, Thy help this fate-ful hour, To
Se - gen, sei mit uns al - ler - we - gen zu

Ga. pow - er, Thy help this fate-ful hour, To
Se - gen, sei mit uns al - ler - we - gen zu

C. pow - er, Thy help this fate-ful hour, To
Se - gen, sei mit uns al - ler - we - gen zu

H. pow - er, Thy help this fate-ful hour, To
Se - gen, sei mit uns al - ler - we - gen zu

J. pow - er, Thy help this fate-ful hour, To
Se - gen, sei mit uns al - ler - we - gen zu

Ay. pow - er, Thy help this fate-ful hour, To
Se - gen, sei mit uns al - ler - we - gen zu

Ad. * *Ad.* *Ad.*

Az. serve Love's ho - - ly cause — what.e'er be - tide!
 schüt - zen treu - e Lie - be al - le Zeit!

Ga. serve Love's ho - - ly cause — what.e'er be - tide! Lead
 schüt - zen treu - e Lie - be al - le Zeit! Auf,

C. serve Love's ho - - ly cause — what.e'er be - tide! Lead
 schüt - zen treu - e Lie - be al - le Zeit! Auf,

H. J. serve Love's ho - - ly cause — what.e'er be - tide! Lead
 schüt - zen treu - e Lie - be al - le Zeit! Auf,

Ay. serve Love's ho - - ly cause — what.e'er be - tide! Come
 schüt - zen treu - e Lie - be al - le Zeit! Ihr

108

Red. *

Az. Away, and search the dark - wood far and wide! A -
 Auf, auf! Durchstreift die Wäl - der weit und breit! Ihr

Ga. on, - brave lord! My la - dy, here a - bide! Lead
 auf! O Herr! Wir su - chen weit und breit! Auf,

C. on, - brave lord! My la - dy, here a - bide! Lead
 auf! O Herr! Wir su - chen weit und breit! Auf,

H. J. on, - brave lord! My la - dy, here a - bide! Lead on, - brave lord! -
 auf! O Herr! Wir su - chen weit und breit! Auf, auf! O Herr! -

Ay. on, - brave men! My la - dy, here a - bide! Come on, - brave men! -
 Män - ner auf Durch - streift die Wäl - der weit! Ihr Män - ner eilt! -

23328

cresc. *ff* *poco rit.*

Az. way, brave men! and search the dark wood far and
 Mün - ner eilt! Durch - streift die Wäl - der weit und

Ga. on, - brave lord! and search the dark wood far and
 auf! O Herr! Durch - streift die Wäl - der weit und

C. on, - brave lord! and search the dark wood far and
 auf! O Herr! Durch - streift die Wäl - der weit und

H. J. lead on, - brave lord, on! my la - di here a -
 Auf, auf! - O Herr! Ja wir su - chen weit und

Ay. - come on, - brave men, search the dark wood far and
 - Ihr Mün - ner eilt! Geht und su - chet weit und

cresc. *ff* *poco rit.*

a tempo *ff*

Az. wide, A - way!
 breit! Auf! auf!

Ga. wide, on! on!
 breit! Auf! auf!

C. wide, on! on!
 breit! Auf! auf!

H. J. wide, on! on!
 breit! Auf! auf!

Ay. wide, on! on!
 breit! Auf! auf!

a tempo *ff*

(Exeunt quickly Aymar, Shepherds and Huntsman.)
(Aymar, Hirten und Jäger ab.)

First system of musical notation. The piano part features a series of chords and arpeggios in the left hand, with dynamics like *rit.* and *rit.* marked. The vocal line in the right hand includes various ornaments and dynamics. The system concludes with a double bar line and an asterisk.

(Azara stands and listens.
Horns in the distance.)
(Hornrufe in der Ferne, Azara
in horchender Stellung.)

109 *rit.* (Horns behind the scenes.)
(Hornrufe in der Ferne.)

Second system of musical notation, starting at measure 109. The piano part includes dynamics like *dim. pp* and *a tempo*. The vocal line is marked *rall. molto* and *dim.*. The system concludes with a double bar line and an asterisk.

ppp *a tempo* *cresc. poco a poco*

f espressivo *dim.* *pp* *rall. e dim.*

Ed.

Allegretto con moto. **Garsie and Colas** (in the distance, behind the scenes).
Garsie und Colas (entfernt, hinter der Scene).

pp *R.H.* *dim. sempre*

Fl. *Ho-la!*
Hol-la!

G. C. *(faraway)*
(entfernt) *pp* *ho-la!*
Hol-la!

Aymar and Huntsman.
Aymar und Jäger.

ho-la!
Hol-la! *Fl.*

senza ritard. pp *pp dim.* *ritard. morendo ppp*

9/8 *8/4*

Scene III. III. Scene.

(Azara seats herself on the bank, and listens to the murmur of the forest and sea.)

(Azara lässt sich auf dem Mooshügel nieder und lauscht dem Waldesgeräusch und dem Spiel der Wellen.)

110 Andante con moto.

Azara.

Soft - - ly the balm - - - y
 Lei - - se die sanf - - - ten

Az. ze - - - - - phyr sighs, And
 Lüf - - - - - te weh'n und

Az. whis - - pers to the trem - bling leaves Its
 süu - - seln in den Blüt - tern sacht wie

p dolce *3* *poco rit.* *pp* *a tempo*

Az. *p* *dim.* *pp*

plaint with fond ca-ress; Gent - - ly the
 zärt - lich Lie - bes - grü - ssen. Freund - - lich die

Ad.

Az. *Ad.*

mur - - - mur swells and
 Wip - - - fel nie - - - der

Az. *Ad.* *pp* *

dies, Soo - - - thing the trou - bled soul, That
 seh'n in duft'ger Blü - tenpracht, der

Az. *f* *mf*

grieves O'er van - ished hap - - -
 ban - - - gen See - - -

Az. *p* *3* *dolce*

pi - ness, that grieves o'er van - - - - - ished
 le Schmerz hin - weg, hin - weg - - - - - zu

f *pp*

Ad. *

Az. *dim.* *ritard.*

hap - - - pi - ness.
 kü - - - - - ssen!

cresc. *mf*

Ad. *

112 a tempo

Az. *p*

The eyes of Faith a lone can
 Wie träumend zeigt das Au - ge

pp *p*

Ad. *

Az.

look Be - - yond the lea - fy veil
 mir im Wal - - de, weit von hier,

R. H. L. H.

Ad. *Ad.* *Ad.* *

Az. *p*

That hides the wildwood path and brook, The distant fell and dale.
den Pfad, der führt an Baches-rand hin - ab zur Tha-les-wand. -

p *pp*

Ad.

Az. *ba*

Far-see-ing vi - sion, far-see-ing vi - sion of the mind!
O hol-des Traum-bild! Das meinem Bli-cke sich erschliesst -

Az.

Love's ho-ly place thou hast divined. With faith-il-lumined eyes I see — Where
ge-funden hast du mir den Ort, sein Lie-bes-sehnen sucht mich dort. — Ja!

pp

Ad. *

Az. *accel. poco* *a tempo* *p* **113**

now — my true heart waits for me, my true heart waits.
Gon - tran ist's, der mich begrüsst, der mich be - grüsst!

accel. poco *a tempo*

f *p dim.*

animato

Az. *mp espressivo*

What mu. sic haunts yon syl-van bower!
Was klingt und tönt so süß im Hain?

Ad.

Azara.

dim.

Lone nigh-tin-gale! Oft mute by day,
O Nach-ti-gall! Dein zar-tes Lied

Thine ar-dent lay of
von hei-sser Fle-hen

Poco accel.

Az. love I hear, thine
ganz durch-glüht, dein

Az. ar-zar-dent lay of love.
zar-tes Lied!

ritard.

114 Tempo I.

Az. *p*
 By wing - - - ed
 Willst du mein

p *dim.* *pp*
Ad. *

Az.
 E - - ros' ma - - gic
 Lie - - bes - - bo - - te

Ad. * *Ad.* * *Ad.* *

Az. *mf*
 power, Go, bear my mes - sage
 sein? Ei - le auf leich - ten

Ad. * *Ad.* * *Ad.* *

Az. *p* *dolce* *3* *dim. pp*
 far a - way To him for ev - - er dear!
 Schwin - gen, die Kun - de ihm zu brin - gen!

Ad. * *Ad.* * *dim.* *pp*

115

Az. *Ad.* O say how my true
Sag' ihm, dass rein, wie

** Ad. * Ad. **

Az. love, like gold, Shall
ed - - - les Gold, in

*Ad. * Ad. cresc. **

Az. be more pure and pre - cious found The
wah - rer Lieb und Treu - - e mein

*mf dim. Ad. * Ad. * Ad. **

Az. more by fire 'tis tried. My
Herz er e - wig fin - den sollt, dem

poco rit. a tempo p poco rit. a tempo

116 *mf*

Az. glow - - - ing heart shall
 Gott - - - den fro - - - hen

Az. ne'er grow cold, Though
 Mut ver - lei - he: wenn

Allegro moderato con fuoco.

Az. dan-gers dark our lives surround, Like O - cean's sur - ging
 auch Ge - fah - ren uns um - drohn wie ho - he Mee - res -

Tempo I. Andante con moto.

Az. tide.
 flut!

mp espress.
rall. molto e dim.

Az. *Dear nigh - tin -
O Nach - ti -*

ad lib. *dim.* *p*

117 a tempo

Az. *gale!
gall!
a tempo*

cantabile *mf* L. H.

Az. *tell him my
Sag's ihm in*

dim. *pp*

Ed. *

Az. *tale In soul - - - ful
schmel - - - zend sü - - - ssem*

Ed. * *Ed.* * *Ed.* * *Ed.* * *Ed.* *

animato

Az. song; then home - ward fly On
 Ton, dann bring als Ant - - - wort

mf

Ad. * *Ad.* *

Az. ea - - ger wing, and quick - ly bring One word of
 mir zu - rü - ck, als Ant - wort mir zu - rü - ck ein

cresc.

cresc.

Az. love! _____ One pre - cious
 Wort! _____ ein ein - zig

f *p*

Ad. * *Ad.* * *Ad.* *

dolce

Az. word _____ to this _____ lone
 Wort, _____ mein gan - - - zes

pp

Ad. * *Ad.* *

Az. *grove!*
Glück!

one word of love
ein Lie - bes - wort,

cresc. *mf* *f*

Az. *espress.* *p*

lest I should die! one word of love.
mein ganzes Glück! Ein Lie - bes - wort!

a tempo

pp

pp

ppp e rall.

(Azara goes slowly and pensively into the forest.)
(Azara geht langsam und gedankenvoll dem Walde zu.)

118 Poco lento.

p *espress.* *L. H.* *dim.*

(Before she disappears Malek enters.) (He stands and gazes at her.) (Azara exit.)
(Ehe sie verschwindet, tritt Malek auf.) (Er steht still und sieht ihr erstaunt nach.) (Azara ab.)

Moderato con moto.

pp ritard. *ff trem.* *p* *dim.*

Scene IV. IV. Scene.

Malek. 119 a tempo

O vi_sion wondrous fair! Why art thou dreaming
 Welch zaubrisch An_ge_sicht seh ich hier träumend

poco rit.
pp *p*

M. there, Embow_ered like a hid_den rose A_mid the way - - ing
 geh'n, versteckt im Wal_des_grün so dicht, wie ei_ne Rö - - se

M. green? Who art thou love_ly queen? This myste_ry I would fain dis_
 schön! Wer bist du, ed_le Frau, dass dein Ge_heim_nis ich er_

cresc.

M. close. Where have I seen thy face, Born of the Mos_lem
 schau'? Das Ant_litz fein und zart ver_kün_det Mos_lems

cresc. e poco accel. *strem. cresc.*

♩. * ♩. *

f
M. *non ritard.*

race?
Art.
Vivace.

The truth now flas hes on my
Wär's mög-lich? Hätt'ich dich er-

cresc. *ff*

f
M. (He takes a portrait from his breast, and gazes at it and
(Er nimmt ein Medaillon aus seinem Brustlatz und be-

mind!
kannt?

Andante moderato.
120 *espressivo e dolce*

p cresc. *f.* *dim. e rit.* *p*

then at Azara beyond the scenes.)
trachtet es, dann vergleicht er es prüfend mit Azara.)

M. A mar-vel I be-
EinWun-der sich ent-

M. hold! Within this shrine of gold Her ve-ry counter-part I find.
hüllt! In die-sem Frau-en-bild die Zü-ge, die mir wohl be-kannt.

dim.

M. 

The mo - ther's beauteous face and hair are mir - rored in her daughter
 Der Mut - ter Schönheit, wun - der - bar, strahlt neu in ihrem Kind für.

p dolce

*Ad. ** *Ad. **

M. 

there.
 wahr.

p *mf* *dim. p*

*Ad. **


M. 

121

Long have I sought her child, Lost
 So lang schon tot ge - glaubt, die

p

*Ad. **

M. 

mid the storm of bat - tle wild. Be - hold! she is yon
 auf dem Schlachtfeld ward ge - raubt, als blühn.de Jungfrau

poco string.

*Ad. ** *Ad. **

accel. e cresc. *f.* *poco rit.*

M. won - drousmaid. O prin - cess! O prin - cess! love - li - ness di - vine!
kehrt zu - rück. O ed - le Prinzes - sin! Lieb - reiz nie ge - ahnt.

Poco meno mosso.

M. To rule thy fate be my de - sign, - thy fate, - With this true
Durch die - ses Bild liegt dein Ge - schick - nun ganz - in mei - ner

M. por - trait's po - tent aid.
Macht, in mei - ner Hand.

Più mosso. *rall.*

(Malek retires as Azara enters, lost in pensive thought. As she advances he suddenly appears before her.)

(Malek zieht sich zurück. Azara tritt auf in Gedanken verloren; als sie näher kommt, tritt Malek plötzlich ihr entgegen.)

122

M.

Andante tranquillo. *Vivace agitato*

Azara (starting back).
(erschrocken zurückweichend).

(She turns away; Malek seeks to reassure her.)
(Sie wendet sich ab, Malek will sie beruhigen.)

O heaven save me, I am lost!
All_mächtger Va_ter! Steh' mir bei!

f *Meno mosso.*
f *espress.* *dim.*

Malek. *Andante moderato.*

Fear not Thy friend who comes to share thy
Trau_e dem Freun_de, der dir hel_fen

ritard. pp *p*

Azara. **Malek.**

lot. Unknown, un_sought? Thee well I
soll! Und welchem Freund? Er kennt dich

mf *dim.* *p*

(She turns away.)
(Sie weicht zurück.)

know.
wohl.
Vivace.

mf *f* *espress.*
rit. e dim.



123

M. *Moderato.*
pp
 A - za - ra, hear me! do not go, For I bring
 A - za - ra bleib' und hör' mich an, ver - bann' des

M. comfort and re - lief. Be - hold the Caliph's trusty chief! For I am
 Mis - traun's bösen Wahn! Des mäch - ti - gen Ka - li - fen Gunst gehört nur

M. **Azara** (*shrinking from him.*) **Malek.**
 (*mehr vor ihm zurückschreckend.*)
 Ma - lek. Ma - lek? Aye, 'tis he from
 Ma - lek. Ma - lek? Dein Freund! O fol - ge
a tempo

M. Mur - cia sent in search of thee, To guide thee homeward ere thy father dies.
 mir, da ich dich hier er - sah, dein Va - ter ruft, er ist dem Tode nah.

Vivace.
124 Azara.

What proof he lives? thy tale my heart de - nies.
Gib mir Beweis, dass deinem Wort ich trau!

mf *f*

rit. *

Malek. Tempo I.

He lives with bit - ter trials
Er siecht, seit - dem die ed - le

rit. e dim. *pp*

Allegro.

M.

crossed; His con - sort dead, his daugh - ter lost.
Frau ihm starb, da - hin die Toch - ter, ach!

(with sudden decision)
(entschlossen) *senza ritard.*

M.

Thou art the Ca - liph's child, I swear! —
Du bist des Fürsten Kind, sieh her! —

f

M. *f* (He hands Azara the portrait.)
(Er reicht Azara das Medaillon.)

Behold this face, the proof is there!
Verlangst du noch Be - wei - se mehr?

(She gazes at it with emotion.)
(Sie betrachtet es voller Rührung.)

Ad.

Andante. *mp espress.*

125

dim. e ritard.

dim. *pp*

dim.

Ad.

Azara.

p

My mother's soul dwells in these eyes, that beam With ten - der love.
Der Mutter see - len - vol - ler Lie - bes - blick schaut hold mich an.

pp sempre

Ad. * *Ad.* *

Az.

As in a dream I see my childhood's home —
Er - inn - run - g - trägt zu - rück in mei - ner Ju - - gend

Ad. *

Az. *a - gain: The ha - rem walls -*
Hei - math mich. Der Ha - rems - turm -

pp

Ad. *Ad.* *

126 *cresc.*

Az. *The snow - y peaks of Spain -*
die Ber - ge schnee - - ge - krönt *The foun - tain's*
der Spring - brunn

pp *cresc.*

Ad. * *Ad.* *

Az. *flash - the flow - ers wild -*
rauscht - die Ro - sen blüh'n -

mf

Ad. * *Ad.* *

Az. *a tempo* *dim. rit. pp*

A mother's arms around her hap - - py
an Mutters Brust des Kindes Wan - - gen

dim. rit. pp

Ad. *

Az. *child. glüh'n.* A-las! she died?
Doch ach! Sie starb?

ppp *dim.*

♩. ♩. *

Malek. *animato*

Of grief, when from her side She lost thee in the blood - y
Aus Gram und Leid, als du ver - schwunden warst von ih - - rer

f

Allegro maestoso e con fuoco.

M. *ff*

tide That swept with fu - - ry thro' the hall, When our Al-
Seit' bei je - - nem blut - - gen Ü - ber-fall der fei-gen

cresc. *f* *rit.*

♩. * ♩. * ♩. *

Andante maestoso.

M. ca - - - zar yielded to the Gaul.
Gal - - - lier in Al-ca-zar's Saal.

L.H. R.H.

♩. *

(Azara bends over the portrait pensively.)
(Azara betrachtet das Bild mit Innigkeit.)

ff *dim.* *p dim.* *rall. sempre* *morendo* *ppp*

♩. ♩. *

128 Vivace.

p *cresc.* *f*

Malek (passionately).
(leidenschaftlich).

mf

O dear - est prin - - cess, come with me! To find thy
O theu - re Für - - stin, komm mit mir, dass ich dich

dim. p

M.

home — beyond the sea. Here all — thy
nach — der Hei - math führ! Lass uns — der

M.

ten - - der ties are bro - ken; Thou art — an
Fran - - ken Land ver - las - sen, die nur — ver -

M.

out - - cast, all for - sa - ken; Thy choice must now be
ach - - ten dich und has - sen; willst du in Schmach er -

M. *cresc.* 2

ta - ken; Rai - nulf's stern voice has spo - ken;
 be - ben, als Rai - nulf's Skla - vin le - ben?

129

M. *fz.* *fz.* *fz.* *Ad.* *

To lin - ger here is death!
 O hör' mein War - nungs - wort,

M. *ff.* *fz.* *fz.* *fz.* *Ad.* *

O leavethis hate - ful land!
 ver - las - se die - sen Ort!

M. *p* *p* *p* *p*

To lin - ger here is death.
 Ver - wei - len hier bringt Tod!

130

M.  *p*

O dear - est prin - - cess, come with me, Where all thy
O teu - re Für - - stin fol - ge mir da - hin, wo

Ad. * *Ad.* *

M. 

kin - - dred yearn for thee! To Mur - cia's throne — bring joy a -
Freu - - de win - ket dir; Auf Mur - cias Thron — blüht Glück und

Ad. * *Ad.* *

M. 

gain, — Proud heir - - ess of our land! My
Ehr! — Nimm, Her - - rin, mein Ge - leit, die

Ad. *

M. 

bark — is near at hand, Come back with me — to
Bar - - ke liegt be - reit, nach Spa - niens Flu - - ren

Ad. *

M. *f*
 hap - py Spain, Come back _____ with me to hap - py
 heimwärts kehr', nach Spa - ni - en heim - wärts

mf

Ad.

M. *p*
 Spain; _____ O dear - est prin - cess,
 kehr'. _____ O theu - re Für - stin,

pp

Ad. * *Ad.* *

M. *f*
 come! _____ To lin - ger
 hör'! _____ Nach Spanien

cresc.

Ad. * *Ad.*

M. *ff*
 here _____ is death!
 heim - wärts kehr'! _____

ff

* *Ad.* *

M.

to lin-ger here is death.
 Ver-wei-len hier bringt Tod!

pp *cresc.*

Ad. *

Azara.

Go, leave me to my fate! With calm-ness I will
 Geh! las-se mich al-lein! Ge-trost-will ich er-

f p

Ad. * *Ad.* *

Az.

wait For him, whose sav-ing hand shall prove My prayer is heard in
 war-ten ihn, dess star-ken Arm mir Gott ver-lieh'n, mich zu be-

ritard. poco *p*

dim.

Az.

heav-en. All ties of blood are riv-en, My on-ly
 frei-en. Fortan soll Gontrans Lie-be auf e-wig

a tempo *f* *p*

cresc. *f*

Az. home is Gon - tran's love.
mei - - ne Hei - math sein.

cresc. *f* *cresc.*

ff *dim. e ritard.*

132 *f* *p*

Malek.
This love lorn Naz - a - rene Shall nev - er more be seen. He
Dein schwacher Christen - held, den du hast aus - erwählt, a tempo er

mf *pp*

ff *pp*

ff *pp*

M. com - eth not; wait not for him. If
kommt nicht mehr, er - wart ihn nicht! Willst

ff *pp*

M. Gon - tran thou wouldst wed And share his nup - tial bed, Go
krö - nen dei - ne Wahl, such' dir den Ek - ge - mahl wo

cresc.

M. *join er him in his dun - - - geon grim. im dunklen Ker - - - ker liegt!*

Azara. 133

O heart-less Moor! By yon-der path he soon will come;
O fal-scher Mohr! Gontran schon naht, zu rä-chen schwer

Az. Malek.
Beware his wrath! Ere now the guards have found the clue and seized him.
dei-nenVer-rat! Schon längst ward er von RainulfsSchaarge-fan-gen!

Azara (anxiously). (ängstlich).

O Christ! — should this be true!
O Gott! — so sprächst du wahr!

Poco meno mosso.

p rall. e dim. pp

Malek (passionately).
(voller Leidenschaft).
fz.

134

8

Hear me! for get the
Hö - re mich! Verbann' dein

Tempo I.

p *cresc.* *f* *dim.*

M. *ad.*

past, and come with me! Thine ar dent lov er I will
Leid und fol ge mir, sieh dei nen Sla ven bet teln

ad. *

M. *passionato*

be. To call thee mine my heart is yearn ing; With
hier. Dich mein zu nen nen, wel che Won ne, Du

ad. *

M.

pas sion's fe ver I am bur ning. Thy
mei nes Le bens schönste Son ne. Wirf

poco cresc. *sf*

M. *f* foo - lish vows forswear, thy foo - lish vows forswear, This
 ab, — was dich hier hält, wirf ab, — was dich hier hält, dem

M. *f* Chris - - tian's love will bring — des - pair,
 Chri - - sten wirst du nie — ver - mählt!

M. *ff* be - ware!
 Nie - mals!

135 Azara.

M. *f* Cai - tiff! Is this thy heart's re - ward? Who
 Feig - ling! Nennst du das Dank - bar - keit, dass

M. This Chris - tian's
 Des Chri - sten

Az. gave thee back thy sword And set thee free? Thy friend be.
Gon-tran dich vom si-chern Tod be-freit? Be-rau-ben

M. love will bring des-pair, be-
Lie-be bringt dir Leid! Hab'

Az. tray? Un-grate-ful
den, der Wohl-that

M. ware! Acht!

ff *pp*

dim. *pp*

Ad. *

Az. and un-kind. Dire mad-ness clouds thy mind. Trai-tor, be-
dir er-wies? Ver-rä-ter! Stra-fen wird er dich ge-

accel.

cresc.

Più allegro, furioso.

Az. gone! a-way!
wiss! Hin-weg!

f *ff* *con fuoco*

cresc.

Ad. *

23328

(Malek goes aside, lost in thought. Azara looks around for help.)
(Malek wendet sich überlegend ab. Azara blickt Hilfe suchend umher.)

dim.

136 Malek. *p*

I am torn with doubt and rue; He
Zwei - fel stür - men auf mich ein - ge -

pp

cresc.

M. spared my life, 'tis true. Shall love or
ret - tet hat er mich, und soll - te

poco a poco cresc.

M. hon - or rule the day?
ehr - los han - deln ich?

non legato

mf cresc.

trem.

(With sudden resolution.)
(Plötzlich entschlossen.)

M. Though hon - or calls,
Der Lie - be Lohn

ff

M. *love*
lockt I o -
mich al -

M. *bey!*
lein!

(He gazes fondly at Azara and then runs and falls at her feet.)
(Er betrachtet Azara mit Entzücken und wirft sich ihr zu Füßen.)

Lento moderato.

137 Tempo I.

p espress. ed appassionato *riten. pp* *pp cresc.*
trem.

M. *f*
Mine i - - dol, at thy feet I
Mein Stern, o lass mich vor dir

M. fall! Thou art my joy, — my life, my all! De - struc - tion I will
kniën! *Mein Leben,* Al - les geb'ich hin, könnt' ich, o hol - de

(He rises.)
(Er erhebt sich.)

M. *brave* To be thy fond, a - dor - ing slave. I will ab -
Maid, dir die nen voll Er - ge - - ben heit! Abschwören

M. *f* jure _____ my king, My faith,
würd' _____ ich gern den Glau -
mf *cresc.*

M. all, und all, *poco meno mosso*
ben Herrn ev' - ry - thing, For
für ei - nen

M. bur - ning love of thee. *poco ritard.*
einz' - gen Lie - bes - blick!

cantabile, espress.
mf *p* L. H.

138 Tempo I.

Azara.

I wait for Gontran's love, his sav - ing hand shall
 Ge - trost will ich er - war - ten ihn, dess star - ken

A - za - ra, fly with me To some far dis - - tant
 A - za - ra, lass' uns fliehn, nach Spaniens Ber - - gen

138 Tempo.

Az. prove — My prayer — is heard in
 Arm, — dess star - - ken — Arm mir Gott ver -

M. shore, — And dwell in bliss for ev - er -
 ziehn, — in mei - ne Hand leg' dein Ge -

Az. heav - - en.
 liehn.

M. more!
 schick!

I am thy
 Nach uns' - - rer

cresc. *f* *marcato*

Red.

Red.

Red.

Red.

Red.

*

Az. *f* I spurn thy pas - - sion, in - famous and
 Ver - ach - tung stru - - fe dich, e - len - der

M. fond, a - dor - ing slave! — A - za - - ra, fly with
 Hei - math lass uns flieh'n, A - za - - ra, lass uns

*Ad. * Ad. **

Az. base! Be -
 Knecht! Hin -

M. me! O
 flieh'n! O

*Ad. **

Az. *ff* gone! Be - tray - er of thy
 weg! Eh dein Ver - bre - chen

M. *ff* come! And dwell in bliss for -
 komm! Nach uns - rer Hei - math

ff *senza ritard.*

*Ad. **

Az. *hap - - - less race! - - -*
schwer - - - sich rücht!

M. *ev - - - er - more!*
lass - - - uns flieh'n!

139 (Malek seizes her by the arm, and drags her along, struggling desperately.)

(♩ = ♩) (Malek ergreift ihren Arm und versucht sie mit sich fortzuziehen.)

(Azara breaks away from him and runs quickly to the back of the stage.)

(Azara reißt sich von ihm los und entflieht nach dem Hintergrunde.)

Azara (draws a dagger from her dress and aims it at her breast.)
 (nimmt einen Dolch aus ihrem Kleid und zückt ihn gegen ihre Brust).

Mad - man stand back! one
 Wahn - sinn - ger, die - ser.

Az. step and I Will end my mis - e - ry, and die!
 Stahl in mei - ner Hand soll en - den mei - - ne Qual!
 a tempo

(Malek hesitates, then turns around with a startled look toward the forest.)
 (Malek zögert; dann erschrocken nach dem Walde sehend.)

a tempo

140 Malek.

Hark!
 Horch!

some one comes!
 Schrit - te nah'n!

I must a -
 Schnell von hier

M. *way! fort!* *O spite! My love brooks not de lay.*
Wer stört mich hier an stil-lem Ort?

mf *cresc.*

Exit Malek, quickly.)
 (Malek hastig ab.)

M. *Poco meno allegro.* *Andante sostenuto.*
mp espressivo

f *p*

Red. *

Scene V. V. Scene.

(Enter Gontran from the forest.)
 (Gontran tritt aus dem Walde.)

(Gontran standing with outstretched arms.)
 (Er bleibt mit ausgebreiteten Armen stehen.)

mf *dim.* *p* *Allegro.*

Azara (turning with astonishment.)
 (wendet sich überrascht nach ihm um.)

Be - lov - ed!
 Ge - lieb - ter!

Gontran. *meno mosso*

A - za - ra, I come!
 A - za - ra, du hier?

Meno mosso.

mp *f* *pp*

Red. *

(She drops her dagger.)
(Sie lässt den Dolch fallen.)

Gontran.

Found at last!
Welches Glück!

141

(Azara, with a bewildered air, goes forward to meet him; she totters and falls at his feet
(Azara, überwältigt, will ihm entgegen eilen; sie wankt und fällt ihm ohnmächtig

Allegro assai, agitato.

in a swoon.)
zu Füßen.)

(He lifts her up; she revives.)
(Gontran richtet sie auf - sie erholt sich.)

Moderato.
Gontran.

O joy! she breathes a - gain! the danger's
Des Lebens sanfter Hauch kehrt warm zu.

Azara (agitated). Allegro moderato.

142

past! rück!
O Gontran, help! the Moor! the Moor! be - ware!
Hilf! Gontran, hilf! Der Mohr! der Mohr! Hab acht!

Gontran (draws his sword and goes quickly and peers around.)
(zieht sein Schwert und sieht suchend umher).

No one is here.
Beruhi-ge dich!

Azara.

Gontran (peering around again).
(wieder umherspähend).

'T was Ma - lek!
'S war Ma - lek!

Ma.lek, where?
Ma.lek? Wo? *cresc.*

Azara (relieved).
(beruhigt).

Thank God! - the monster's
O Dank, - dass er ent -

Gontran. *Meno mosso, moderato.*

fled!
floh!

Trai - tor! beware!
Ihm - sei's gedacht!

(Gontran drawing her to him.)

(Gontran sie an sich ziehend.)

p espress.

rall.

pp *dim.* *pp*

143 Andante cantabile e sostenuto.

Gontran.

O dar- ling! for- get the
Ge- lieb- te! Ver- giss ver-

♩. * ♩. *

bit - ter past, For hea - v'nly peace is
gung - nes Weh, dass glück - lich ich dein

dim. *dolce* ♩. *

thine at last. As thro' the wild I strayed, An
Lü - cheln seh! Als ich vom Wal - de kam, er-

♩. * ♩. * ♩. *

an - gel came to guide My steps, and shield my ex - iled maid from
schien ein gu - ter En - gel mir, der führ - te wun - der - sam den

♩. ♩. ♩. *

Go.
 harm, what - e'er be - tide.
 Weg mich her zu dir.

poco rit.

mf *f* *espressivo* L.H. *dim. e dolce p*

Ad. * *Ad.* *

Più mosso animato.
 Azara.

With ec - sta - sy my heart will break; Now
 O Se - lig - keit in mei - ner Brust, so

pp *mf*

Gontran.

Az.
 let me hap - - py die. — Nay, live for thine a dor - er's
 möcht ich ster - - ben gern. — Nein, le - ben sollst du, mei - ne

Ad. * *Ad.* *

Go.
 sake; My dar - - - ling hopes with thou de - ny?
 Lust, du mei - - - nes Daseins Hoffnungsstern!

f *dim. e rit.* *p*

cresc. *f* *p*

Ad.

Andante con moto, quasi allegretto.

144

pp *pp sempre*

Azara (musing, as in a dream).
(träumerisch).

Here in the gol - den gleam,
Leuch - tend in gold - nem Licht,

Rit. * *Rit.* *

By the wa - ters' flash - ing stream, I gaze on thee with rav - ished
das vom Mee - res - spie - gel strahlt, schau' ich dein lie - bes An - ge -

Rit. * *Rit.* * *Rit.* *

sight. Am I de - ceived? am I a -
sicht! Trügt mich der Schein? Wärs nur ein

f *pp*

wake? O do not van - ish like a dream of
Traum? O bleib' bei mir, den ich ge - fun - - den

ritard. *rit. e dim.* *pp*

Az. *heaven, lest err - ing eyes mis - take Love's
kumm, dass mich dein A - - - tem lind um -*

Ad. *

Az. *sha - - dow, Love's sha - - dow for the
weht, und nicht dein Bild in*

dim. *p*

Az. *liv - - - ing light.
Duft ver - - geht.*

dim. *Ad.* *

145 Gontran.

*Dream ev - er more, 'tis not in vain; I hold thee in mine
Kein Märchentraum soll täu - schen mich, in mei - nen Ar - men*

pp

Go. arms a - gain, Be - hold thy face, di - vine - ly
 halt' ich dich. An mei - nem Her - zen lieb - lich

Go. fair, No lon - ger cloud - ed o'er with care.
 lehnt das teu - re Ant - litz lang er - sehnt.

pp

Ad. *

Go. Be - yond these fring - éd lids I gaze In - to thy
 In dei - ner Au - gen Tie - fe ruht der schö - nen

Ad. * *Ad.* *

Go. soul, whose glow - ing rays. Are beam - ing
 See - le war - me *Glut.* Mit sü - ssem

Ad. * *Ad.* *

Go. from thy ten - der eyes A look of love that nev - er dies, a —
Bungen nie ge - ahnt, hat mich dein Lie - bes - blick ge - bannt, hat —

Go. look of love that nev - er dies.
mich dein Lie - bes - blick ge - bannt.

Azara. 146

Blest spir - it, Love di - vine! To thee we
Hei - li - ge Lie - be soll auf im - mer -

Gontran. 146

Blest spir - it, Love di - vine! To thee we
Hei - li - ge Lie - be soll auf im - mer -

Az. pray, Whose beau - ty gilds the skies of —
dar er - fül - len ganz die See - le mir, —

Go. pray, Whose beau - ty gilds the skies of —
dar er - fül - len ganz die See - le,

Az. ro - - se - ate day;
lau - - ter und treu!

Go. ro - - se - ate day;
lau - - ter und treu!

p

Ad. * *Ad.* *

Az. Rule o'er our lives with wise And gen - - tle
O Flam - me rei - - ner Lie - be, gieb uns

Go. Rule o'er our lives with wise And gen - - tle
O Flam - me rei - - ner Lie - be, gieb uns

mf *mf* *mf*

dim. *dim.* *dim.*

Ad. * *Ad.* *

Az. sway.
Kraft,

Go. sway. O ho - - ly flame! be thou Our
Kraft, o Flam - me rei - - ner Lie - be,

p *mf* *dim.* *p*

Più mosso.

147

Az. O ho - ly flame! be thou Our steadfast
dein strahlend Licht soll uns stets treu ge -

Go. stead - - fast light,
gieb uns Kraft.

Più mosso.

147

Az. light, Lest hap - - pi - ness so rare Should
lei - - ten, lass nicht der Fein - - de List und

Go. Lest hap - - pi - ness so rare Should
lass nicht der Fein - - de List und

Az. take its flight, And doom us to des.
Lei - den - schaft Ver - nich - - tung uns und
dim.

Go. take its flight, And doom us to des.
Lei - den - schaft Ver - nich - - tung uns und
dim.

dim. e rit.

Az. pair. In dark - est night.
 Tod be - rei - ten.

dim. e rit.

Go. pair. In dark - est night.
 Tod be - rei - ten.

a tempo

p *pp* *rit.*

(Azara shows agitation; he seeks to calm her.)
 (Azara beängstigt; Gontran sie beruhigend.)

poco rit. *mf* *p* *ritard. e dim.*

a tempo *ritard.*

Tempo I. **148** $\frac{3}{4}$ *ppp*

dim. *pp* *ppp*

Gontran.

Fear naught, while heav - en guards, With
 Kein Leid uns hier be - droht, nicht

Go.

watch - - - - ful eye,
fürch - - - - te mehr,

♩. *ritard.*

Go.

O'er glade and hallowed bow - er Where dream - ers lie.
dich schützt vor al - ler Not mein Arm, mei - ne Wehr!

dim. *p dim.* *pp*

ritard.

dim. R. H. *pp dim.*

149 **Allegro agitato.**
(agitated).
Azara (erregt).

Black clouds of hate may low - er, O let us
Von Hass und Ei-fer-sucht verfolgt ist uns're

ppp *f* *f*

Az.

fly!
Spur!

Gontran.

The ty - rant's an gry frown Shall
Ty - ran - nen-wuth und List sind

f *f* *f* *trem.*

Azara.

I trem-ble for thy life, Beware his plot!
 Dem Tod bist du ge-weiht in sei-ner Hand!

Go. harm thee not. ei - tel nur! Beyond the Von sei-ner

poco rit.

a tempo *ritard.* a tempo *f*

dead-ly strife Macht be-freit, A hap-pi-er lot be ours lacht uns ein schön-res Land far- dort-

Molto meno mosso.

o'er the sea. überm Mee-re weit!

Go. *p* R.H. *f*

Adagio. (4 battuta.)

150

mf R.H. *dim.*

Azara.

p

Gontran.

The
Der
p

The
Der

rall. *a tempo*

p dim.

pp

Ad.

Ad.

Az. mur - - m'ring deep shall lull thy soul to
 Wel - - le mur - melnd Spiel wird tra - gen

Go. mur - - m'ring deep shall lull thy soul to
 Wel - - le mur - melnd Spiel wird tra - gen

Piano accompaniment for the first system, including treble and bass staves with various musical notations and dynamics.

Az. rest. leicht Sad und mem - - ories sleep on
 leicht und ko - - send uns ans

Go. rest. leicht Sad und mem - - ories sleep on
 leicht und ko - - send uns ans

Piano accompaniment for the second system, including treble and bass staves with various musical notations and dynamics.

Az. O - cean's brea - thing breast.
Ziel, das bald er - reicht.

Go. O - cean's brea - thing breast.
Ziel, das bald er - reicht.

mf

Az. My heart shall leap To leave this
Mit fro - hem Mu - te lass uns

Go. My heart shall leap To leave this
Mit fro - hem Mu - te lass uns

dim.

Az. friend - less land, Where naught but wrong and hate a - bide, My
ei - lend fliehn nach fried - li - chen Ge - sta - den hin, o

Go. friend - less land, Where naught but wrong and hate a - bide, My
ei - lend fliehn nach fried - li - chen Ge - sta - den hin, o

Az. heart shall leap.
 lass uns ziehn!

Go. heart shall leap.
 lass uns ziehn!

f *ff* *espressivo*

Lo. * Lo.

(Gontran looks toward the sea.)
 (Gontran deutet nach dem Meere.)

dim. *espressivo* *dim.* *p*

* *

151 Allegro con brio.

(He points excitedly.)
 (Erregt ausschauend.)

Gontran.

Lo! — see yon distant
 Ein Se - gel kommt dort in

cresc. *ff*

Lo. * Lo.

Go. sail!
 Sicht!

O'er path - way wide, Borne on the gen - tle
 Auf schnel - lem Kiel du - her, siehst du es

f *mf*

Az. On gen - tle gale, It
 Zu flie - gen scheint's! Es

Go. gale And fav - or - ing tide, It
 nicht? Uns zu - ge - wandt! Es

cresc.

Az. comes, It comes with in our
 naht! Es naht! von Gott ge -

Go. comes, It comes with in our
 naht! Es naht! von Gott ge -

Az. call, joy!
 sandt! Hab' Dank!

Go. call, joy!
 sandt! Hab' Dank!

ff

cresc.

ff

(A sail appears in the distance and passes by.)
 (Eine Barke segelt in der Entfernung, näher kommend, vorüber.)

dim.

ritard. e dim.

p dim.

152

Az. *p*

Go. *p*

Blow, kind - ly blow, thou soft, fair wind! And
O lei - te fri - scher Süd - wind her die

152

Az. *pp*

Go. *pp*

Blow, kind - ly blow, thou soft, fair wind!
O lei - te fri - scher Süd - wind her

Az. *ritard.*

Go. *ritard.*

waft yon white wings here to find True
 wei - ssen Se - gel dort vom Meer; mit

And waft yon white wings here to find True
 die wei - ssen Se - gel dort vom Meer; mit

Az. *ritard.*

Go. *ritard.*

lov - - - ers wai - ting, sad and
 dei - - - ner Kraft sie nä - - - her

lov - - - ers wai - ting, sad and
 dei - - - ner Kraft sie nä - - - her

Az. *cresc.* *dim.*

Go. *cresc.* *dim.*

lov - - - ers wai - ting, sad and
 dei - - - ner Kraft sie nä - - - her

lov - - - ers wai - ting, sad and
 dei - - - ner Kraft sie nä - - - her

Az. lorn. O waft yon white wings here to
führ; in treu - er Lie - - - be har - ren

Go. lorn. yon white wings here to
führ; ge - - - treu - - - lich har - ren

mf

cresc. *mf* *dim.*

♩. *

Az. find True lovers wai - - - - - ting
wir! In Lieb und Treu - - - - - e

Go. find True lovers wai - - - - - ting
wir! In Lieb und Treu - - - - - e

p *dim.* *pp* *p* *dim.*

♩. *

poco rit. **153 Allegro con brio.**

Az. sad and lorn. Brave
har - - - - - ren wir! Die

Go. sad and lorn. Brave
har - - - - - ren wir! Die

153 Allegro con brio.

pp *poco rit.* *cresc.*

♩. *trem.* ♩. *

Az. *f* bark! she nears the bay!
 Bar - ke führ' uns zu!

Go. *f* bark! she nears the bay!
 Bar - ke führ' uns zu!

f *Qd.* * *Qd.* *

Az. *cresc.*
 O bear our hope - ful hearts to - day Far o'er the
 Mit Hoff - nungsschwin - gen tra - ge fort auf blau - er

Go. *cresc.*
 O bear our hope - ful hearts to day Far o'er the
 Mit Hoff - nungsschwin - gen tra - ge fort auf blau - er

p *cresc.*

Az. *ff*
 o - cean's track - less way, To joy and
 Flut den schwan - ken Bord nach je - ner

Go. *ff*
 o - cean's track - less way, To joy and
 Flut den schwan - ken Bord nach je - ner

ff *Qd.* * *Qd.* *

Az. *life new - born!*
Welt so schön,

Go. *life new - born!*
Welt so schön,

*Ad. **

Az. *ff* *to joy and life!* *joy*
wo Freu - - - de, *Freu - -*

Go. *ff* *to joy and life!* *joy*
wo Freu - - - de, *Freu - -*

*Ad. Ad. **

154 *mf cresc.*

Az. *and life! to joy and*
- de und Frei - - heit

Go. *and life! to joy and*
- de und Frei - - heit

154 *pp cresc.* *mf cresc.*

*Ad. **

Az. *ff*
 life — new - born!
 al - lein be - stehn!

Go. *ff*
 life — new - born!
 al - lein be - stehn!

ff

Ad. * *Ad.* * *Ad.* * *Ad.* *

Az. *Ad.*
 O joy and
 Nach je - ner

Go. *Ad.*
 O joy and
 Nach je - ner

Ad. * *Ad.* * *Ad.* *Ad.* *

Az. *dim.* *p*
 life — new - born!
 Welt — so schön!

Go. *dim.* *p*
 life — new - born!
 Welt — so schön!

pp *mf* *pp* *dim.* *ritard.*

Ad. * *Ad.* * *Ad.* * *Ad.* *

Allegro vivo.

(Gontran starting forward and seizing his sword.)
(Gontran hastig sein Schwert ergreifend.)

f *cresc.* *ff*

Ad. *

Gontran.

Azara.

poco rit.

Hark! who comes here?
Still! Wer kommt hier?

The king!
Der Kö-

a tempo

p *cresc.* *ff*

Ad. *

(Enter Rainulf, attended by
(Rainulf, von Odo, Rittern.

Az. *a tempo*

O Gontran, fly!
nig! O Gontran, flieh!

cresc.

Odo and several knights and guards, on his way to the neighboring shrine.)
und Wachen gefolgt, tritt auf, auf dem Wege nach dem nahen Heiligenbild.)

Più allegro. (2 battuta)

ff marcato *decresc.* *rallentando*

Ad. *

155 Rainulf. b^{\flat} b^{\flat} .

O fa - tal tryst!
Wen seh ich hier!

Andante moderato.

p *mf* *espressivo* *p* b^{\flat}

R. *p*

My son, _____ wilt thou de - fy _____ thy father
Mein Sohn, _____ willst du noch tro - - - tzen meiner

dim. pp *p* b^{\flat}

R. still, and turn his heart to gall? Re - sign A - za - ra to my
Macht? das Herz ver - gül - len mir? Ver - zich - te auf die niedre

mf *p* b^{\flat}

R. care and all shall be for - giv - - en; re -
Magd und al - les sei ver - zie - hen dir! Den

dim. L.H. *mf* b^{\flat}

Ed. *

R. *dim.*
 called my has - - ty word.
Fluch neh'm'ich von dei - - nem Haupt!

Tempo I.
p dim. mf cresc.

Gontran.

156

Forswear my troth? My honor? Nay,
Ver-ra-ten sie? Die Teure. die

f

Ad. *

Rainulf (angrily).
(geärgert).

Go. nay, my lord! First take my life!
treu mir glaubt! Erst tö-tet mich!

Enough, in-sensate
Ge-nug! be-ss'ner

p *f*

Ad. *

R. fool! Guards, seize them both!
Narr! He! greift das Paar!

ff

Ad. *

(Gontran stands before Azara to defend her; The Guards advance a few steps hesitatingly.)
 (Gontran stellt sich vor Azara auf, um sie zu vertheidigen. Die Wachen drängen zögernd einige Schritte vor.)

sf *sf*

dim.
p
pp

157 **Allegro molto con fuoco.**
Gontran. *ff*

Woe to thy wan-ton rule!
Weh' dei-nem fre-chen Wahn!

ff
f

Go. God arms my righteous sword, and in the dole of deadly
Gott steht bei mei-nem Schwert, und sollt'ich fal-len hier zur

ff
f
ff
f

ff
f

Go. blows the truth— shall pierce thy soul
Stell, die Wahr-heit hör' erst an!

ff
f
ff
f

Go. O guil-ty sire!
Dir Schul-di-gem

ff
f
ff
f

Go. thy son ——— knows all at last. Must I re -
 ver - künd' ——— ich laut und hell, dass dein Ver -

trem.

ff. *ff.* *

158

Go. veal thy dark and bloody past!
 bre - chen furcht.los ich er - zähl!

cresc. *ff.*

ff. *ff.* *

Poco meno mosso.

cresc. e poco acceler.

Go. O hide — the blood stained hand that took the life Of thy true
 Mit fei - ger Mord.lust bohr - test du den Stahl in's Herz der

p *cresc. e poco acceler.*

158

Rainulf (shrinking).
(erschreckend).

Go. queen and broken - heart - ed wife! My
 Kön'gin, deinem Eh - ge - mahl! Weh'

ff. *fz*

ff. *ff.* *

Gontran.

R.

God! ———
mir! ———

Des_poil — — —
Ver_ruch — — —

Poco meno allegro.

Go.

er! ———
ter! ———

des_poil — — — er of the Church, ———
Der Kir — — — che Schänder du! ———

159

Go.

— — —

when once thou went as pilgrim — to the
Der Gott be_log, als Pil_ger — nach dem

Go.

dis_tant O_ri.ent, Thou false cru_sa_der — and a_ —
heil'_gen Lan_de zog. Des Kreuzzugs fal_scher, — Gott ab_ —

dim. *pp* *3* poco acceler. e cresc.

Go. *f* pos - - - tate knight! Canst thou de - ny
 trünn' - - - ger Knecht! Willst du noch leug - - -

mf *cresc.* *ff*

Go. Rainulf. *ff*
 - thy guilt in heav - ens sight? For - bear!
 - nen, dass die Kla - ge recht? Halt ein!

f *cresc.* *ff*

Gontran (taking a parchment from his breast).
 (eine Pergamentrolle aus seinem Kleide nehmend).

R. This morn, a priest from
 Nach heil' - gem Spruch, von

ff

Go. Rome brought this to hand: Thou art cut off thou art cut
 Rom hie - her ge - sandt, bist du ver - flucht, e - wig ver -

ff

Go. *off* from church, and liege,
flucht, ge - äch - tet und

(He hands the parchment to Rainulf who reads it hastily and drops it, overcome with horror.)
 (Er übergibt Rainulf das Schreiben, der es hastig liest und fallen lässt, von Schreck übermannt.)

Go. and land.
 ge - bannt!

Rainulf (aside)
 (für sich).

The Pa - pal E - dict! I am
 Der Kir - che Bann - brief! Wel - che

160 Più allegro.

Gontran.

R. lost! Let him be - ware!
 Schmach. Ver - gel - tung naht!

Tenori. *p* *f*

CORO. Knights etc. The Pa - pal e -
 Ritter, Wachen u. s. w. Der Kir - che Fluch!

Bassi. *p* *f*

160

Più allegro.

The Pa - pal e -
 Der Kir - che Fluch!

Azara. *f*

Go. *f*
 O Gon - tran,
 O Gon - tran,
 - dict!
 - dict!

Az. *f*
 fly! ——— Thou art de - barred, de -
 flich! ——— Des Schick - sals Hand trennt
 Odo. *f*
 Grim sha - - dows fall up -
 Der Kir - - che Fluch! Es

Go. *f*
 Let him be - ware! ——— On my guard I
 Ver - gel - - tung naht! ——— Es - bleicht sein

Rainulf. *f*
 Grim sha - - dows fall! ——— Death lurks up -
 Ha! wel - - che Schmach! ——— Es sinkt mein

ff

Az. barred From me by cru - el fate!
 grau - - - - - sam un - sern Pfad!

ff

O. on his path! O hap - less Gaul!
 sinkt sein Stern! In Schmach und Not!

ff

Go. stand. Dare not to cross my path!
 Stern! Er fällt in Fluch und Not!

ff

R. on my path! Doomed king of Gaul!
 Stern! Ver - fal - - - - - len Fluch und Not,

ff


Grim sha.dows fall Up - on his path!
 Es sinkt sein Stern in Schmach und Not!

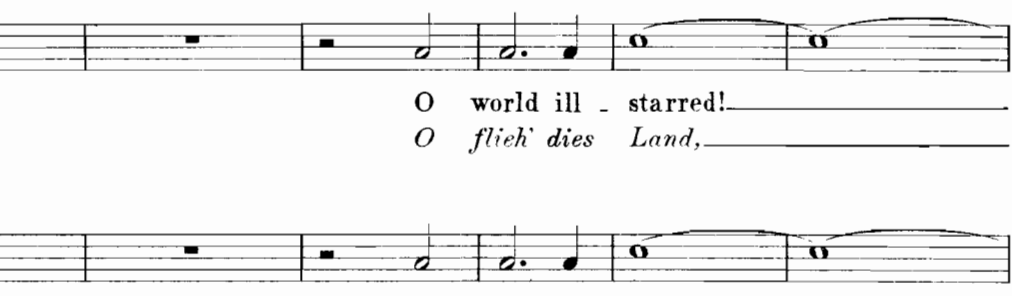
ff

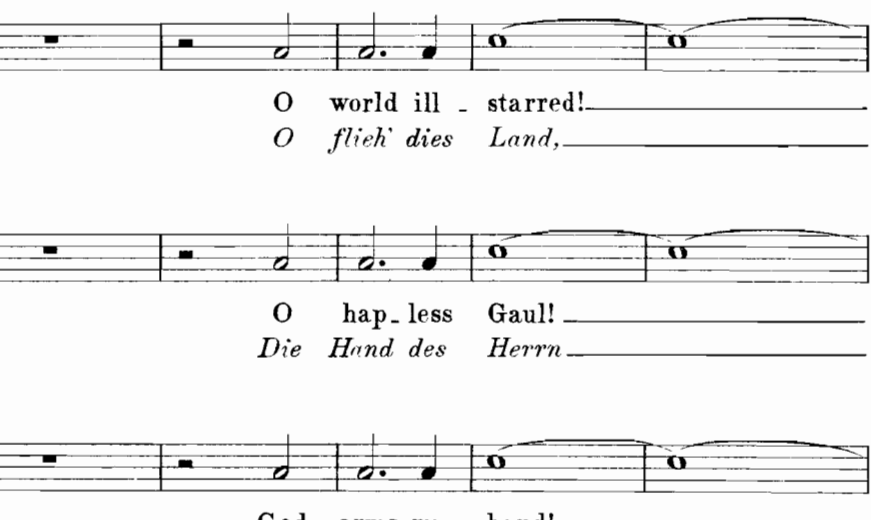
Grim sha.dows fall Up - on his path!
 Es sinkt sein Stern in Schmach und Not!

ff

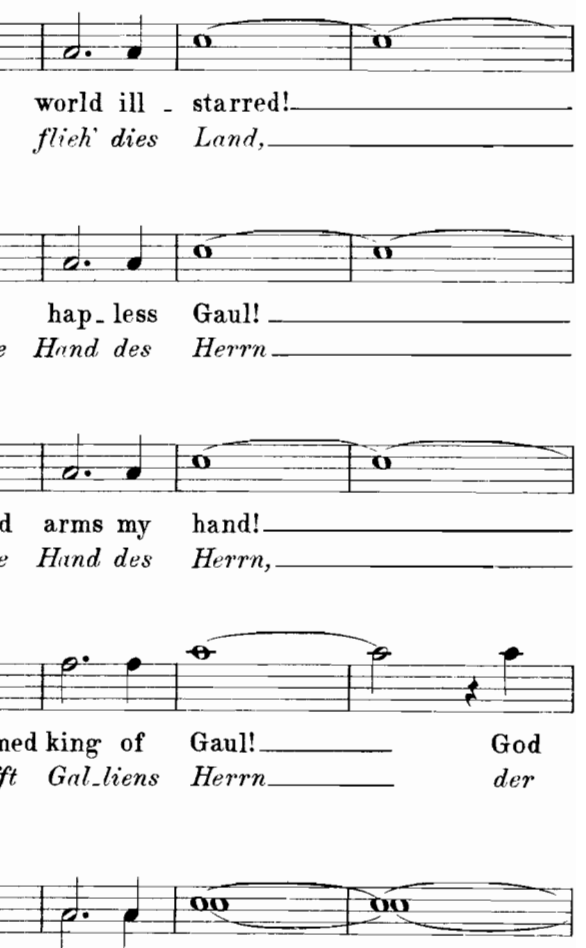
Red. * Red. * Red. *

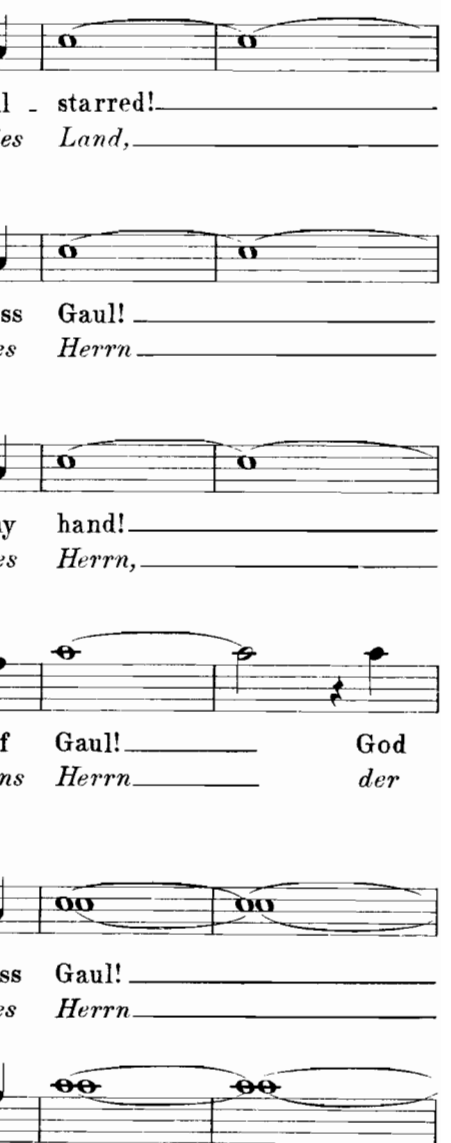
Az. 
 O world ill - starred!
 O flich' dies Land,

O. 
 O hap - less Gaul!
 Die Hand des Herrn

Go. 
 God arms my hand!
 Die Hand des Herrn,

R. 
 Doomed king of Gaul! God
 trifft Gal.liens Herrn der


 O hap - less Gaul!
 Die Hand des Herrn


 O hap - less Gaul!
 Die Hand des Herrn


 Ped. * Ped. * Ped. *

161

Az. *ff*
 O lives made des
 es droh et dir

O. *ff*
 O dread-ful day
 straft ihn mit si

Go. *ff*
 God arms my hand! Be-ware my
 die Hand des Herrn- straft ihn mit

R. *ff*
 smites thee in his wrath! God smites thee
 Ra - che sich - ren Tod! Der Ra - che sich -

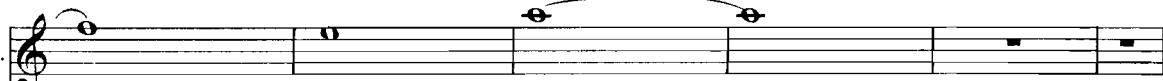
ff
 O dreadful day
 straft ihn mit si

ff
 O dreadful day
 straft ihn mit si

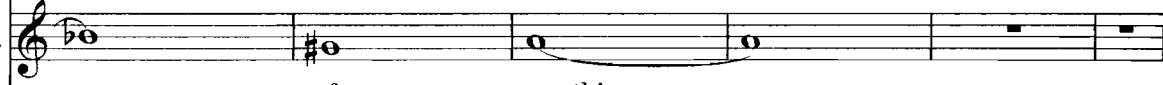
161

ff

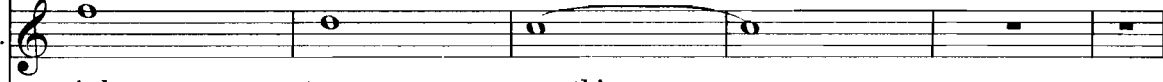
Ad. * Ad. *

Az. 

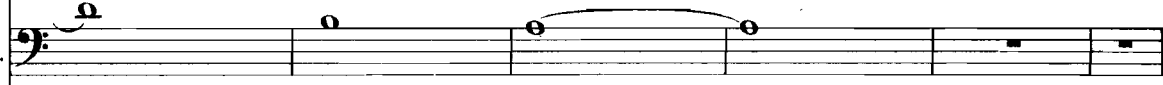
- - - - o - - - late!
 Ver - - - rat!

O. 

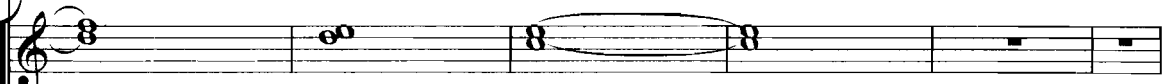
- - - of wrath!
 - - - cherm Tod!

Go. 

right - - - teous wrath!
 Schmach und Tod!

R. 

in his wrath!
 - - - ren Tod!



- - - of wrath!
 - - - cherm Tod!



- - - of wrath!
 - - - cherm Tod!

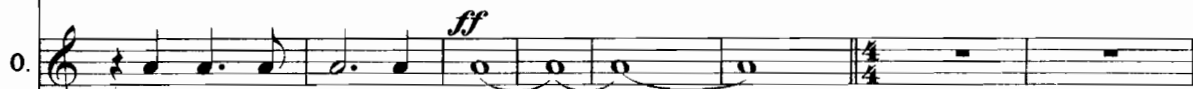


ff *sf* *ff* *sf* *ff* *sf*

L'istesso Tempo.

Az. *ff* 

O dreadful day of wrath!
es droh-et dir Ver-rat!

O. *ff* 

O dreadful day of wrath!
Straft ihn mit si-cherem Tod!

Go. *ff* 

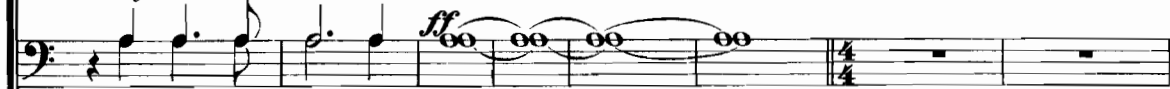
Be-ware my righteous wrath!
Straft ihn mit Schmach und Tod!

R. *ff* 

God smites me in his wrath!
der Ra-che sich-ren Tod!

ff 

O dreadful day of wrath!
Straft ihn mit si-cherem Tod!

ff 

O dreadful day of wrath!
Straft ihn mit si-cherem Tod!

(♩ = previous ♩)
(♩ = vorige ♩)

L'istesso Tempo.

ffz cantabile e molto 

Ed. *

espressivo dim. *p rall. e dim. sempre* *lunga* *ppp* 

Scene VII. VII. Scene.

Allegro molto e furioso.

162

f *cresc.* *ffz* *ffz*

Ed. *

Knights.
Ritter und Wachen.

The Moor!
Der Mohr!

The Moor!
Der Mohr!

ff *ffz* *ffz*

Saracens (appear suddenly from all sides).
Saracenen (*erscheinen plötzlich von allen Seiten*).

Death!
Tod!

death!
Tod!

Death!
Tod!

death!
Tod!

On
Zum

On
Zum

ff *ffz* *ffz*

guard, men!
Kam - - pfe!

guard, men!
Kam - - pfe!

death to Al - lah's foes! On, slay them
Tod der Chri - sten - brut! Tod, Al - lahs

death to Al - lah's foes! On, slay them
Tod der Chri - sten - brut! Tod, Al - lahs

The piano accompaniment features a complex rhythmic pattern with triplets and quintuplets.

ff Strike! ———
Kämpft! ———

ff Strike! ———
Kämpft! ———

(They struggle desperately.)
(Ein heisser Kampf.)

ff all! ———
Feind! ———

ff all! ———
Feind! ———

cresc.

fff

163

23328

The piano accompaniment continues with a dynamic crescendo and features a complex melodic line with a fermata.

Knights.
Ritter.

strike!
Kämpft!

strike!
Kämpft!

sf

sf marcato

ff

strike for Gaul! Heil!

Gal - liens Ω

ff

strike for Gaul! Heil!

Gal - liens Ω

ff

ff

ff

Death! Sarac. Tod!

ff

Death! Tod!

(Rainulf is struck down: meanwhile Azara, who has run back to the side of the stage, is suddenly surrounded by a crowd of Saracens and carried off.)

(Rainulf fällt. Azara, die nach dem Hintergrund geflohen ist, wird plötzlich von Saracenen umringt und fortgeschleppt.)

ff

ff

Help, Gon - tran, help!
Hilf! Gon - tran komm!

fff

(Gontran turns to the side of the stage, then throws up his arms in despair. Saracens exeunt quickly.) [*hastig*]
(Gontran wendet sich um und eilt nach der Seite der Bühne, er erhebt in Verzweiflung die Arme. Die Saracenen entfliehen)

164

p cresc.

Cresc.

Gontran.

(He stands bewildered.)
(*Er steht in Verwirrung da.*)

Lost, lost! ac - cur - sed plot!
Fort! Fort! Weh' mir! ge-raubt!

ff

ritard.

ritard.

a tempo

molto ritard.

f

dim.

pp

Rainulf (supported by Knights).
(*von Rittern gestützt*).

165

My son, my son!
Mein Sohn, mein Sohn!

here at thy feet I
Zu Fü - ssen lieg' ich

Lento.

Andante.

ppp

pp

(Gontran goes to his side.)
(Gontran tritt ihm näher.)

R. 
lie. O bit - - ter end! For-
dir. Das En - - de naht! Ge-

R. 
give-ness ere I die! No help! no
währ' Ver-zeihung mir! Mich traf der

R. 
hope! no hope! O God!
To - - des - stoss! O Gott,
a tempo
accel. cresc. - *f*
p

R. 
I am un - done.
ich at - me schwer!

R. Pray for thy fal- len sire! pray for thy fal- len sire, whose
Be - te für mein Heil! *Be - te für mei- ne Ruh!* *Kein*

p dolce

R. race is run! The world grows dim. O head death's war-ning
Hof- fen mehr - Mein Blick wird trüb - Hör' noch mein letz- tes

pp (He starts up.) *(Er rafft sich halb auf.) cresc.*

pp *poco string.*

R. *fz.* *rit.*
 knell! O wear thy crown un-
Wort! *In Eh- ren trag' die*

cresc. *f*

(He sinks to the ground.)
(Er fällt zurück.)

R. stained! My son - fare- well!
Kron! *Leb' wohl - mein Sohn!*

pp *pp* *pp*

(He dies.)
(Er stirbt.)

pp (feebly) *(matt)*

rall. *ppp*

Scene VIII. VIII. Scene.

(Enter hastily Aymar, Lords, Knights, Ladies, Pages, etc.)

166 (*Aymar tritt eilend auf, gefolgt von Edlen, Knappen, Pagen, Frauen u. s. w.*)

Allegro assai con fuoco.

Ladies, Pages etc.
Damen und Pagen u. s. w.

Aymar and Knights.
Aymar und Edle.

What means this?
Welch' Lür-men?

166

Allegro assai con fuoco.

pp *cresc.*

What means this?
Welch' Lür-men?

What means this? On to the fray! The king is
Welch' Lür-men? Dem Feinde nach! Der Kö-nig

What means this? On to the fray! The king is
Welch' Lür-men? Dem Feinde nach! Der Kö-nig

where's the foe? On to the fray! The king is
Kampf-ge-tös'? Dem Feinde nach! Der Kö-nig

where's the foe? On to the fray! The king is
Kampf-ge-tös'? Dem Feinde nach! Der Kö-nig

f *cresc.*

slain!
tot!

slain!
tot!

slain!
tot!

slain!
tot!

ff

Red. * *Red.*

p

O dark and blood - y day!
O grau - en - vol - - ler Tag!

p

O dark and blood - y day!
O grau - en - vol - - ler Tag!

p

O dark and blood - y day!
O grau - en - vol - - ler Tag!

p

O dark and blood - y day!
O grau - en - vol - - ler Tag!

ritard.

pp

Red. * *Red.*

167

Allegro ma non troppo.

f sostenuto *3*

Saracens (behind the scenes). Ha, ha, ha, ha! Al - lah — il - la-
 Saracenen (hinter der Scene). Ha, ha, ha, ha! Al - lah — il - la-

167

Allegro ma non troppo.

Feroce. 3

Ha, ha, ha, ha! Al - lah — il - la-
 Ha, ha, ha, ha! Al - lah — il - la-

ff

Al - lah! — (Saracens nearer.) Al - lah —
 Al - lah! — (Saracenen näher.) Al - lah —

f *3*

— il - la - Al - lah!
 — il - la - Al - lah!

— il la - Al - lah!
 — il - la - Al - lah!

p cresc. poco a poco cresc.

Odo. *f*

The Moor! the Moor! beware! to
 Der Mohr! Der Mohr! Habt Acht! zum

Gontran. *f*

To arms! to arms! Lead on! the Moor! to
 Auf! auf! zum Kampf! Auf! auf! zum Kampf, zum

Aymar. *f*

To arms! to arms! Lead on! the Moor! to
 Auf! auf! zum Kampf! Auf! auf! zum Kampf, zum

Ladies, etc. *f*
Damen, u. s. w.

The Moor! the Moor! beware! to
 Der Mohr! Der Mohr! Habt Acht! zum

f

The Moor! the Moor! beware! to
 Der Mohr! Der Mohr! Habt Acht! zum

Knights, etc. *f*
Knappen, u. s. w.

To arms! to arms! Lead on! the Moor! to
 Auf! auf! zum Kampf! Auf! auf! zum Kampf, zum

f

To arms! to arms! Lead on! the Moor! to
 Auf! auf! zum Kampf! Auf! auf! zum Kampf, zum

f string.

Ed. * Ed. *

168 Tempo I.

Ladies, etc. Look there!
 Damen, u. s. w. *Seht, seht!*

Lords, Knights, etc. They come!
 Edle, Knappen, u. s. w. *Er ist's!*

They come!
Er ist's!

Saracens. Ha, ha, ha, ha!
 Saracenen. *Ha, ha, ha, ha!*

(The galley crowded with men, and **Malek** standing in their midst, holding the unconscious **Azara** in his arms, comes in sight and passes slowly by.)
 (Die Galeere, mit Saracenen angefüllt, kommt in Sicht. Malek steht in der Mitte, die bewusstlose Azara im Arm haltend. Das Schiff fährt langsam vorbei.)

Ha, ha, ha, ha!
 Ha, ha, ha, ha!

168

sf Tempo I.

Malek.

O lov - er deb - o - nair! How
 Leb' wohl, ver - lieb - ter Thor! zu

M. fal - len is - thy pride. The de - mon of des - pair Shall be thine
 fest - hast du ver - traut. Der viel - ge - has - ste Mohr stiehlt dir die

Odo.

Gontran.

Coward!
Hab Acht!

Aymar.

Coward!
Weh mir!

Ladies.
Damen.

Foul traitor!
Ver-rä-ter!

Be-ware!
Weh dir!

Knights.
Ritter.

Coward!
Scheusal! Saracens.
Saracenen.

Foul traitor! Ha! ha! ha! ha!
Ver-rä-ter! Ha! ha! ha! ha!

on - - - ly bride.
hol - - - de Braut.

A - za - - - ra wilt thou
Willst du - - - A - za - ra

save?
frei'n?

Come,
So

take the lov-ers leap!
stürz' dich in- die Flut!

She calls thee to thy
Willkommen wirst du

M. grave Be - neath the rol - ling deep, the roll -
 sein da un - ten, wo schon man - cher Frei -

cresc. *f*

Ad. *

169

Tenori. Saracens. Our glo - rious tri - umph sing! There
 Saracenen. Er - schall — Tri - umph - ge - sang! Den
 Bassi. Our glo - rious tri - umph sing! There
 Er - schall — Tri - umph - ge - sang! Den

M. *f* *3*

ing deep.
 er ruht.

169

8 *8*

Ad. * *Ad.* * *Ad.* *

lies — the fal - len king! The Moslem's fa - tal shaft Has struck the des - pot
 Kö - nig traf der Tod, der Is - lam's Volk be - drang und Mo - ha - med's Ge -

lies — the fal - len king! The Moslem's fa - tal shaft Has struck the des - pot
 Kö - nig traf der Tod, der Is - lam's Volk be - drang und Mo - ha - med's Ge -

Ad. * *Ad.* * *Ad.* *

23328

Odo. *f* *cresc.*
 Ven - geance! Ven - geance! On!
Ra - che! Ra - che! Auf!

Gontran. *f* *cresc.*
 Ven - geance! Ven - geance! To sea!
Ra - che! Ra - che! Auf, auf!

Aymar. *f* *cresc.*
 Ven - geance! Ven - geance! On!
Ra - che! Ra - che! Auf!

Ladies. *f* *cresc.*
 Ven - geance! Ven - geance! On!
Damen. *Ra - che! Ra - che! Auf!*

Knights. *f* *cresc.*
 Ven - geance! Ven - geance! On!
Edle. *Ra - che! Ra - che! Auf!*

down. Grim death, thro' Malek's craft, Now wears the monarch's crown, Grim death now
Sarac. *bot! Ver - las - sen steht sein Thron und sei - ne Königs - kron! Ver - las - sen*

down. Grim death, thro' Malek's craft, Now wears the monarch's crown, thro' Malek's craft.
bot! Ver - las - sen steht sein Thron und sei - ne Königs - kron! Die Königskron!

marcato cresc.

*Ed. ** *Ed. ** *Ed. **

0. *ff* *bc*
 On! Lead on, O sov-ran lord!
Auf! *An Bord, eh' sie ent-flieh'n!*

Go. *ff* *bc*
 to sea! to sea this ver-y hour!
Auf, auf! *An Bord, eh' sie ent-flieh'n!*

Ay. *ff*
 On! Lead on, O sov-ran lord!
Auf! *An Bord, eh' sie ent-flieh'n!*

ff *bc*
 On! Lead on, O sov-ran lord!
Auf! *An Bord, eh' sie ent-flieh'n!*

ff
 On! Lead on, O sov-ran lord!
Auf! *An Bord, eh' sie ent-flieh'n!*

ff *bc*
 On! Lead on, O sov-ran lord!
Auf! *An Bord, eh' sie ent-flieh'n!*

ff
 On! Lead on, O sov-ran lord!
Auf! *An Bord, eh' sie ent-flieh'n!*

ff
 wears the monarch's crown!
steht sein Kö-nigs-thron!

Death wears the mon - arch's crown!
Ver-las-sen steht sein Thron!

Ad. * *Ad.* * *Ad.* * *Ad.* * *Ad.* *

170

0. *sf* Smite the cra-ven foe! Death, with fire and
Fort, eh' sie ent - fliehn! *Auf! eh' sie ent-*

Go. On! _____ On! _____
Auf! _____ *Auf!* _____

Ay. *sf* Smite the cra-ven foe! Death, with fire and
Auf! eh' sie ent - fliehn! *Auf! eh' sie ent-*

sf Smite the cra-ven foe! Death, with fire and
Auf! eh' sie ent - fliehn! *Auf! eh' sie ent-*

sf Smite the cra-ven foe! Death, with fire and
Auf! eh' sie ent - fliehn! *Auf! eh' sie ent-*

sf Smite the cra-ven foe! Death, with fire and
Auf! eh' sie ent - fliehn! *Auf! eh' sie ent-*

sf Smite the cra-ven foe! Death, with fire and
Auf! eh' sie ent - fliehn! *Auf! eh' sie ent-*

sf Smite the cra-ven foe! Death, with fire and
Auf! eh' sie ent - fliehn! *Auf! eh' sie ent-*

Quenchless fires of hell!
Höl - len - qual

170

Quenchless fires of hell!
Höl - len - qual

sf *sf* *sf*

Red. * *Red.* * *Red.*

0. sword! *flich'n!* Lead on my sov - - ran
Gott schüt-ze sie vor

Go. — Ac - cur - sed Moor! God save her from his
Ver - ruch - ter Mohr! Gott schütze sie vor

Ay. sword! *flich'n!* Ac - cur - sed Moor! lead on, my
Ver - ruch - ter Mohr! Ver - ruch - ter

sword! *flich'n!* Lead on, my sov - - ran
Gott schüt-ze sie vor

sword! *flich'n!* Lead on, my sov - - ran
Gott schüt-ze sie vor

sword! *flich'n!* Lead on, my lord! lead on, my
Auf, auf! an Bord! *Auf, auf! an*

sword! *flich'n!* Lead on, my lord! lead on, my
Auf, auf! an Bord! *Auf, auf! an*

Torment the in - fi - del!
verfolg' ihn ü - ber - all!

Torment the in - fi - del!
verfolg' ihn ü - ber - all!

poco a poco string.

Ad. * Ad. * Ad. * Ad. *

O.
lord!
ihm!

Go.
power!
ihm!

Ay.
lord!
Mohr!

lord!
ihm!

lord!
ihm!

lord!
Bord!

lord!
Bord!

(The Galley disappears.)
(Die Galeere verschwindet.)

Now let the wel - kin ring! Our glo -
Er - tö - nen soll auf's neu der Mos -

Now let the wel - kin ring! Our glo -
Er - tö - nen soll auf's neu der Mos -

marcato

171

ff

O. To sea! lead
Eilt, eilt! Auf,

ff

Go. Vengeance!
Ra-che!

ff

Ay. To sea! lead
Eilt, eilt! Eilt,

ff

Lead on!
Eilt, eilt!

ff

Lead on!
Eilt, eilt!

ff

Vengeance!
Ru-che!

ff

To sea! lead
Eilt, eilt! Auf,

ff

ri-ous tri-umph sing! Al-lah il-la-Al-lah!
-lem Schlacht-ge-schrei! Al-lah il-la-Al-lah!

ff

ri-ous tri-umph sing! Al-lah il-la-Al-lah!
-lem Schlacht-ge-schrei! Al-lah il-la-Al-lah!

ff

171

0. *ff*
 on! Death! Vengeance!
auf! Tod! Ru - che!

Go. *ff*
 Vengeance! Death! Vengeance!
 Ru - che! Tod! Ru - che!

Ay. *ff*
 on! Death! Vengeance!
eilt! Tod! Ru - che!

ff
 Vengeance! Death! Vengeance!
 Ru - che! Tod! Ru - che!

ff
 Vengeance! Death! Vengeance!
 Ru - che! Tod! Ru - che!

ff
 Vengeance! Death! Vengeance!
 Ru - che! Tod! Ru - che!

ff
 on! Death! Vengeance!
auf! Tod! Ru - che!

Al - lah il - la - Al - lah!
 Al - lah il - la - Al - lah!

Al - lah il - la - Al - lah!
 Al - lah il - la - Al - lah!

ff

Odo. *ff*
 Ladies, etc. Smite the craven
 Damen, u. s. w. Folgt dem Sa - ra -

Gontran. *ff*
 Knights, etc. Smite the craven
 Edle, u. s. w. Folgt dem Sa - ra -

Aymar. *ff*
 Death!
 Tod!

cresc. *ff*
 Ed. *

cresc.
 foe, with fire and sword! Lead on, O
 cen, lasst uns zu Schiff, zu rä - - chen

cresc.
 death with fire and sword! Lead on, O
 Tod dem Sa - - ra - - cen! O rä - - chet

Go. *cresc.*
 foe, with fire and sword! Lead on, O
 cen, lasst uns zu Schiff, zu rä - - chen

Ay. *cresc.*
 death with fire and sword! Lead on, O
 Tod dem Sa - - ra - - cen! Wir rä - - chen

cresc.

fff

O. *fff*

soV - - - - - ran lord!
sein Ver - geh'n!

Go. *fff*

soV - - - - - ran lord!
sein Ver - geh'n!

Ay. *fff*

soV - - - - - ran lord!
sein Ver - geh'n!

fff

Ad. * *Ad.* * *Ad.* *

(Curtain.)
(Der Vorhang fällt.)

f

Ad. * *Ad.* * *Ad.* *

marcato

Ad. * *Ad.* *

Ad. * *Ad.* *